**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels

**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein

**Band:** 16 (1907)

**Heft:** 27: Auskunft erteilt

**Anhang:** Schweizer Hotel-Revue : Zweites Blatt = La Revue Suisse des Hôtels : deuxième feuille

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

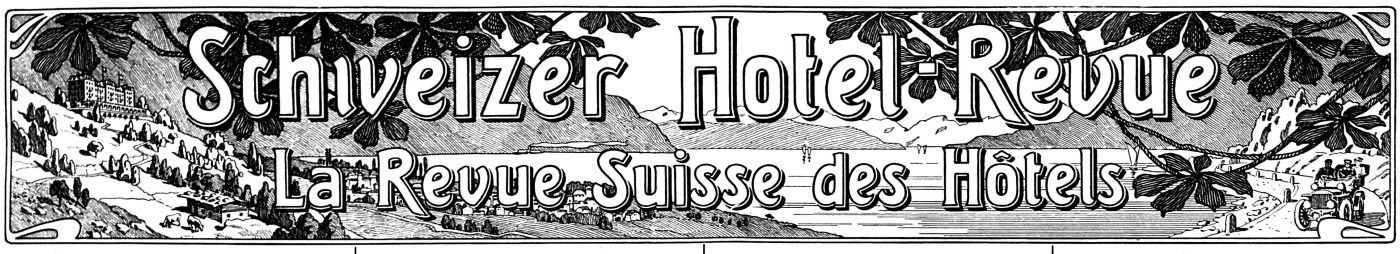
**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 09.10.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**

Zweites Blatt. BASEL, den 6. Juli 1907 **№ 27.** BALE, le 6 Juillet 1907 Deuxième feuille.




## La centralisation de la propagande d'hôtel

En réponse à de nombreuses demandes, relatives à la centralisation de la propagande, telle qu'elle a été résolue à l'Assemblée générale, nous nous empressons de faire savoir à nos sociétaires que les travaux préliminaires pour l'organisation de ce service spécial sont assez avancés pour permettre à l'Union-Réclame à Lucerne d'exécuter les commandes d'annonces. On travaille actuellement à un catalogue, contenant la liste de tous les journaux, périodiques, guides, etc. qui entrent en ligne de compte pour la propagande de l'industrie hôtelière. Il sera envoyé prochainement à tous les membres pour faciliter les affaires avec l'„Union-Réclame".

Pour toutes les autres détails, nos membres seront avisés par circulaire ou par un envoyé du service de propagande. Nous prions instamment les sociétaires de ne pas entrer en pourparlers avec d'autres agences, de ne pas faire de nouveaux contrats et de renvoyer tous les courtiers d'annonces à l'„Union-Réclame" à Lucerne ou à notre Bureau.

*Le Bureau central.*

## En route pour l'Egypte!

### Voyage sur mer en hiver

organisé spécialement pour les

**Membres de la Société Suisse des Hôteliers.**

**De Gênes à Palerme, Alexandrie (Le Caire et Luxor), le Pirée (Athènes), Naples et Gênes**

**du 22 novembre au 15 décembre 1907.**

A maintes reprises, les membres de notre Société ont exprimé le désir de faire un voyage comme celui que nous venons d'esquisser, mais quelque grande que fut l'envie, l'idée de voyager seul, avec des étrangers, a empêché jusqu'ici la plupart de nos sociétaires de donner suite à ce projet. Enfin les frais un peu élevés y sont probablement aussi pour quelque chose.

Mais, quand il s'agit de faire un voyage avec de bonnes connaissances, des collègues accompagnés de leurs dames, quand tous les passagers du vapeur ne forment pour ainsi dire qu'une grande famille, c'est toute autre chose.

A l'occasion de l'assemblée générale de Lugano, nous avons sondé le terrain, pour nous assurer si un voyage en Egypte aurait quelque chance de réussite. Tous ceux auxquels nous en avons parlé, ont accueilli notre proposition avec enthousiasme, ce qui nous autorise à croire qu'il se trouvera un nombre suffisant de voyageurs pour profiter d'une occasion aussi favorable, soit au point de vue de l'époque, soit au point de vue du coût.

Ainsi que nos sociétaires pourront le voir dans le supplément de la *Revue* d'aujourd'hui, l'agence de voyages bien connue, Lunn à Londres, organise un voyage pour l'Egypte, si toutefois il y a assez d'inscriptions. Le fait que les participants seraient tous des hôteliers, peut-être même rien que des membres de notre Société, exercera une grande attraction et les plus hésitants commenceront à se demander: „A combien reviendrait ce voyage? La réponse est encourageante, car tout le voyage Gênes-Palerme-Alexandrie-Le Caire-Le Pirée-Athènes-Naples-Gênes revient avec tout l'entretien à fr. 685 et à fr. 820 pour ceux qui étendront le voyage du Caire à Luxor. Ces prix représentent, il est vrai, le minimum, car ainsi que l'indique le supplément, les prix varieront selon le choix des cabines.

Nous attirerons encore votre attention sur quelques points:

1° Le terme pour l'inscription est fixé au 15 juillet; les inscriptions se font à l'aide du bulletin d'inscription contenu dans le supplément du journal et sont envoyées au Bureau central à Bâle.

2° Il n'est pas nécessaire de déposer 10 fr. en retenant les cabines, ainsi que cela se fait d'habitude. Elles sont réservées aux personnes inscrites jusqu'au 1er octobre, date à laquelle il faut payer la première moitié des frais de voyage. La seconde moitié est payable le 1er novembre. Tous les paiements peuvent être faits au Bureau central à Bâle.

3° Il faut environ 170 participants pour pouvoir effectuer le voyage. Dans le cas où ce chiffre ne serait pas atteint parmi les sociétaires, l'on inviterait les hôteliers des pays limitrophes, de l'Allemagne du Sud, du Tyrol, de l'Italie et de la France, à se joindre à nous.

4° Dans le cas où une cabine serait retenue plusieurs fois, l'agence de voyage Lunn à Londres avertirait directement les intéressés des dispositions prises à ce sujet.

Nous renvoyons nos sociétaires pour tout autre renseignement au supplément et, nous espérons qu'ils seront nombreux à prendre part à ce beau voyage qui leur donnera l'occasion de connaître ce pays en vogue aujourd'hui et dont ils garderont le meilleur souvenir.

## La propagande dans les Hôtels.

On trouve continuellement des gens occupés à inventer de nouvelles combinaisons pour utiliser en vue de la propagande, les chambres, les vestibules, les *halls*, les escaliers, les corridors des hôtels. On voit ainsi apparaître une quantité de projets, qui sont censés offrir de grands avantages aux propriétaires d'hôtels et aux hôtes, mais qui en réalité servent beaucoup plus l'intérêt personnel de ces entrepreneurs, qu'il s'agisse même d'indications à placer sur des pendules, des réveille-matin, et des tableaux à l'intention des hôtes. Il a déjà été donné pas mal d'avertissements à ce sujet écrit la „Wochenschrift", mais les années passent et avec le temps ces avis tombent dans l'oubli, ou bien ces avertissements sont inconnus des jeunes membres de notre corporation. Aussi n'est-il pas inutile de revenir sur cette question qui ne manque pas d'importance.

Cette occasion nous est fournie par une communication de la section I. H. V. et il peut être utile de voir sous quelle forme cette sorte de propagande se fait jour et les réflexions qu'elle suggère:

On voit arriver un Monsieur plus ou moins élégant, qui se présente au propriétaire de l'hôtel et qui propose avec le „bagou" indipensable, qu'il livrera absolument gratis une pendule élégamment confectionnée, qui sera l'ornement du vestibule (cela peut être aussi un bulletin météréologique, un baromètre, un thermomètre, encadré et éclairé, ou un cadre pour l'indication des spectacles). Si l'hôtelier s'engage par écrit, à suspendre cet objet pendant un certain nombre d'années dans son vestibule, on placerait sur ces objets à titre de réclame, les adresses de quelques maisons de premier ordre. Par bonheur pour lui, l'habile courtier obtient généralement l'assentiment de l'hôtelier, et une fois muni de son autorisation, et en se référant au bon renom de l'hôtel en question, il va à la recherches des clients pour sa propagande.

Je ne sais pas si je vois le monde sous un jour différent des autres hommes; mais tandis que la plupart des gens trouvent que cette cueillette d'annonces est tout à fait dans l'ordre des choses, elle m'apparaît au contraire comme une monstrueuse prétention! L'hôtelier est sollicité de céder ses chambres, ses murs, son habitation, sans aucune compensation véritable, pendant que le courtier gagne des centaines et des milliers de francs. Qu'on se figure le cas inverse, d'un hôtelier qui viendrait proposer à un directeur de théâtre, un propriétaire ou un négociant de l'autoriser à placer dans ses salles une recommandation de sa maison. Personne n'y consentirait sans dédommagement. Ou bien il paiera une location convenable ou bien il donnera au propriétaire en question quelques compensations sous formes d'avis ou de renseignements concernant les marchandises dont il a besoin, etc. Quand les hôteliers arriveront-ils enfin à comprendre, qu'il n'y a aucun avantage à se laisser tondre tranquillement la laine sur le dos. Quant à moi je suis de l'opinion que si l'on veut chercher à exploiter la réputation de ma maison, qui m'appartient, qui est le produit de mon travail et de mon capital, et qui est mon œuvre, c'est moi seul auquel le profit doit en revenir. Le pire cependant est qu'il ne se trouve pas seulement des maisons de commerce pour vider leurs poches dans celles de ces entrepreneurs, mais même des hôteliers qui paient pour faire inscrire leur adresse sur les pendules de leurs collègues. Je pense que tout propriétaire d'hôtel sera volontiers disposé à placer gratuitement dans sa maison une recommandation en faveur d'un collègue de l'étranger et demandera à titre de seule compensation le même droit pour lui-même. Pourquoi donc remplir les poches de l'intermédiaire?

Là-dessus la „Wochenschrift" ajoute les réflexions suivantes qui sont tout à fait celles que nous aurions faites:

Nous sommes entièrement de cet avis et nous nous rangeons complètement aux conclusions énoncées. On ne peut absolument pas reprocher à Messieurs les marchands de propagande d'essayer de faire de bonnes affaires sur le dos des hôteliers, pour autant qu'il n'y a rien de malhonnête à relever dans ces affaires; mais il faut aussi qu'ils consentent à voir leurs prétentions repoussées.

Si l'on propose au propriétaire d'hôtel une compensation sous une forme ou sous une autre par exemple sous forme de location, il pourra examiner la chose, pour le cas où l'organisation de sa maison lui permettrait d'ennuyer ses hôtes par des recommandations placées jusque dans leurs chambres, ce qui pourra même les impressionner désagréablement ou les indisposer. Chacun connaît suffisamment ses clients pour agir en conséquence. Mais en aucun cas, les hôteliers ne devraient laisser faire de la propagande dans leurs maisons sans une compensation suffisante. Le simple bon sens l'indique.

## Les Hôtels suisses jugés par l'étranger.

Une grande revue américaine de sport et de tourisme a posé dernièrement à ses lecteurs la question suivante: „En quoi consiste et d'où provient la supériorité des hôtels suisses?"

Les réponses ne devaient pas dépasser les dimensions d'une carte postale. L'administration du journal en a reçu exactement 3472. Les résultats de ce plébiscite sont curieux et intéressants, non seulement pour tous ceux qui s'occupent de l'industrie hôtelière, mais aussi pour les voyageurs et touristes de tous pays.

La revue américaine résume ces résultats comme suit:

„Les principaux avantages que la grande majorité des votants reconnaissent aux hôtels suisses sont en premier lieu, une extrême propreté, observée minutieusement partout, de la simple hôtellerie de campagne aux plus grands établissements, et dans tous les services, table, cuisine, chambres, installations hygiéniques, etc. C'est grâce à cette grande propreté, font observer plusieurs lecteurs, qu'on se sent en „confiance" dans un hôtel suisse comme si l'on était chez soi. Avec une touchante unanimité, les votants louent aussi l'excellence des mets et la qualité supérieure des vins qu'on sert dans les hôtels suisses. Ils font remarquer qu'il y a en Suisse des hôtels pour toutes les bourses, et que naturellement les menus des établissements de deuxième ou troisième classe ne peuvent être comparés à ceux des grands hôtels de premier ordre, mais que sur toute l'échelle, les prix variés peuvent être considérés comme très modérés et que partout la nourriture est saine et appétissante et que les chambres sont extrêmement propres. Enfin, les correspondants sont plein d'éloges pour l'accueil avenant et obligeant sans obséquiosité que les hôteliers font aux voyageurs, ainsi que pour le service soigné, silencieux et empressé d'un personnel bien stylé."

Sur la question des causes de la supériorité des hôtels suisses, les avis diffèrent à l'extrême. La meilleure solution paraît être celle d'une dame qui n'a pas cherché midi à 14 heures, mais s'est renseignée à bonne source, auprès d'un maître d'hôtel intelligent et spirituel. Voici sa réponse:

„C'est la clientèle qui fait les hôteliers. Si les hôteliers suisses présentent un ensemble de qualités qui les font apprécier des voyageurs venus des cinq parties du monde pour admirer les incomparables beautés du pays et se retremper au sein d'une nature éternellement jeune, c'est que le personnel de ces hôtels s'est habitué, avec le temps, à satisfaire aux exigences variées d'une clientèle cosmopolite et distinguée. Ainsi les Français sont surtout exigeants pour le logement, les Anglais pour la propreté et l'hygiène, les Allemands pour la cuisine et les vins, les Américains pour le confort, et les Belges et les Hollandais demandent que tout soit parfait. Donc rien d'étonnant à ce que, dans un hôtel où descendent régulièrement des touristes de toutes ces nations, les divers services soient soignés de façon à les satisfaire tous."

Le maître d'hôtel en question aurait aussi dû mentionner l'esprit d'initiative ne reculant devant aucun sacrifice et l'amour du travail des hôteliers suisses qui ont su se créer ces hôtels hors concours.

## Küche und Keller in Japan.

Bei Betrachtung der Lebensweise der Japaner hat man im allgemeinen einen Unterschied zwischen den Mahlzeiten der Vornehmen, der Mittelklassen und der Armen zu machen. Der vornehme Japaner hat mit der Zivilisation der Europäer auch deren Menu abgelauscht; er hat sich mehr an die europäische Art, zu leben gewöhnt, sucht namentlich dem Fremden gegenüber in seinem Auftreten möglichst europäisch zu erscheinen und isst, seinem Religionsbrauch entgegen, Fleisch wie dieser. Man speist bei einem japanischen Minister genau so, wie in einem besseren Hotel in Europa, nämlich in 9—10 Gängen, vorzüglich zubereitet, Fischsorten, feines Gemüse und Braten, Speise und Eis und trinkt dazu die entsprechenden feinen Weiss- und Rotweine, Champagner, Bier, Kaffee und Tee.

Während Reis, Hirse, Salzfisch und Rettich den Stamm der Nahrung für die ärmsten Kreise ausmachen, ist für die besser Situierten, besonders für die Mittelklasse, die Reihe von Speisen endlos. Die Bereitung des Reis, um das vorweg zu nehmen, geschieht auf folgende Weise: Man tut ihn in eine leichte Holzschachtel und dann in heisses Wasser, der Reis platzt, die Körner bleiben geteilt. Man isst einige Löffel davon, dann gibt man ein Stückchen Fisch oder Geflügel dazu und würzt ihn mit Seesalz, Pfeffer und einer aus gegorenen schwarzen Bohnen bereiteten Soya. Der Reis wird gekocht auch als Reiskuchen oder besser als Reisbrei in Form verzogener Vierecke, und zwar statt des Brotes genossen.

Man isst in Japan mehr als 90 Arten von See- und Flussfischen, gekocht, gebraten und roh, von Bonito- und Walfischschnitten abwärts bis zu einer kleinen Gattung Fische, wovon jeder gerade einen Bissen ausmacht, und die man zahlreich in den Wirtshausküchen, auf Bratspiessen von Bambusrohr gesteckt, vorfindet. Bonito, Walfisch, scharf gesalzener und getrockneter Lachs, Seeschnecken, Kuttelfische und andere Arten werden verzehrt.

Manche Fische werden in dem Oel des orientalischen Sesam gebacken, das einen höchst widerwärtigen Geruch hat. Aale und andere Leckerbissen werden mit Soya aufgetragen. Das ist die beliebteste japanische Sauce, von dunkelbrauner Farbe, aus gegorenem Weizen und Bohnen, nebst Salz und Weinessig bereitet, zuweilen auch mit einem geringen Zusatz von Reisbier, um den Wohlgeschmack zu erhöhen. Von Weichtieren werden 13 bis 14 Arten gegessen, Seeschnecken und Austern eingerechnet.

Kraniche und Störche sind nach der bekannten englischen Reiseschriftstellerin Isabella L. Bird, die gerade diese Seite des japanischen Lebens auf ihren kühnen Streifzügen durch das Land fein beobachtet hat, Luxusartikel der Reichen, aber wilde Enten und Gänse, Fasanen, Schnepfen, Reiher, Auerhühner, Feldlerchen, Wachteln und Tauben werden von den Mittelklassen gegessen, und da, wo der Shintoismus vorherrscht, oder wo die buddhistische Lehre von der Heiligkeit des Lebens durch den Umgang oder den mittelbaren Einfluss der Fremden in Vergessenheit geraten ist, werden auch Hühner und zahme Enten gegessen.

Unendlich mannigfach sind die Gemüse, mit wenigen Ausnahmen aber gänzlich geschmacklos. Von den essbaren Bohnen werden 14 verschiedene Arten gebaut, ausserdem Erbsen, Buchweizen, Mais, Kartoffeln, Kohlrüben, Möhren, Lattich, Endivien, Gurken, Schoten, Moschus- und Wassermelonen, Spinat, Lauch, Zwiebeln, Knoblauch, spanischer Pfeffer, Yams, süsse Basiliensamen, eine Art Schachtelhalm, gelbe Chrysantemumblüten, die Wurzeln und Blätter der Lotospflanze, Pfleilkraut, essbares Aron und andere Arten. Ausser den kultivierten Pflanzen isst man auch Farrenkräuter, wilden Ingwer, Wasserpfeffer, Bambusschösslinge und verschiedene andere Wurzeln und Stengel. Die Eierpflanze wird ausserordentlich kultiviert, ebenso die Zwiebel. Die wichtigste Pflanzenspeise ist das berühmte „Diakon" (ein Rettich), durch den jeder Fremde und Reisende zu leiden hat. Es ist eine „berühmte" Pflanze, von den niederen Klassen überall gezogen und gebraucht, um den geschmacklosen Speisen einigen Reiz zu geben. Die Blätter, denen der Kohlrübe ähnlich, sind schön grün und beleben die Felder in früher Winterzeit. Die Wurzel ist ganz weiss und ziemlich glatt und sieht wie ein mächtiger, grosser armdicker Rettich aus; die Länge beträgt ein bis zwei Fuss. Diese Wurzel wird getrocknet und dann in Salzbrühe und Reiskleie gelegt, wo sie drei Monate verbleibt; durch diese Pökelbrühe erhält sie aber einen ganz unleidlichen Geruch. Pilze, getrocknet, gekocht und mit einer Sauce angerichtet, findet man unterwegs in jedem Teehause.

Obst wird mit einer einzigen Ausnahme roh, ohne Zucker und Gewürz, genossen. Die feinste Frucht in Japan ist die Persimmone, eine grosse, goldgelbe Frucht, die auf einem schönen Baume wächst. Es gibt davon viele Arten, doch ist die härtere Sorte wohl die beste, sie wird, nachdem sie geschält worden, in der Sonne getrocknet und erhält den Geschmack der Feige. Der Loquant, mit Zucker gedämpft, ist sehr wohlschmeckend; die grossen Samenkörner schmecken ähnlich wie die Pfirsichkerne. Weintrauben und Apfelsinen sind nur mittelmässig; gelbe und rote Himbeeren wachsen wild, haben aber weniger Geschmack als die europäischen Brombeeren.

Die übrigen Früchte, wie Pfirsich, Aprikose unn Melone, sind sauer und geschmacklos. Seegras ist eine allgemein verbreitete Speise und wird getrocknet in das ganze innere Land geführt.

Eingemachtes wird ungeheuer viel verbraucht. Gurken und Brinjal oder Eierpflanzen werden in Soya oder Reisbierhefen eingemacht und sind, als appetitanregend, sehr beliebt; noch andere Pflanzen werden mit Salz und Pfefferblättern eingemacht und zuerst des Morgens zum Tee genossen, angeblich gegen die Einwirkung der feuchten Luft.

Puddings, Torten, Sahnenspeisen oder Fladen, oder irgend solche Speisen, zu denen Butter und Milch erforderlich sind, kommen bei den Japanern nicht vor; auch spielen die süssen Gerichte keine grosse Rolle in der Kochkunst; dennoch werden nirgends so viele Kaufläden für Zuckerwerk und Zuckerbäckerei angetroffen, wie hier, und sobald der Gast ein Wirtshaus der besseren Klasse betritt, wird ihm gleich mit dem Tee ein Präsentierteller mit Zuckerwerk dargeboten, ebenso geschieht es da, wo man einen Morgenbesuch abstattet. Die feineren Arten Zuckerwerk kommen von Tokio und bestehen in schönen Blumen und Blättern, naturgetreu dargestellt und gefärbt. Fast jeder Flecken hat seine Konditorei, meistens für die Kinder berechnet, worin Männer, Frauen, Kinder, Tempel, Trommeln und andere Dinge aus grobem Zucker gefertigt sind.

Zu verwundern ist es, wie man mittelst einer so geringen Menge Brennmaterials und so dürftiger Kochgeräte so viel zu leisten vermag. Denke man sich z. B. eine „Yadaya“ mit 40 Gästen, vom hohen Regierungsbeamten, bis zum Kurumaläufer und Gepäckträger, so würde es nicht schwer sein, ein Mittagsmal für 40 Personen herzustellen; es sind aber in der Tat 40 Mittagsmahlzeiten erforderlich, das heisst, jede Person muss ihren besonderen, lackierten Tisch und 4—12 Näpfe oder Schüsseln mit Speisen erhalten. Die saubere, zierliche Weise, wie dieselben aufgetragen werden, und die Zweckmässigkeit und Schönheit des Tischgeschirrs ist ebenso beachtenswert, wie die Gewandtheit, Reinlichkeit und Sparsamkeit der Japaner beim Kochen. So schmutzig auch die Kleidung und selbst die Häuser der ärmeren sind, so herrscht bei der Bereitung und Darreichung der Speisen doch die äusserste Reinlichkeit.

Jedes Kochgeschirr ist von besonderer Schönheit und Zweckmässigkeit, und die Leute legen grossen Wert auf die Sauberkeit und Altertümlichkeit dieser Gegenstände. In vielen Wirtshausküchen findet man Artikel aus Bronze oder Eisen, die an Wert allen geschmacklosen Kram der Kurzwarenladen in Yokohama aufwiegen, namentlich eiserne und bronzene Kessel von antiker und kunstreicher Arbeit. Natürlicherweise ist das Holzkohlenfeuer ohne Rauch und der Kessel steht auf einem eisernen Dreifuss über den Kohlen, so dass er unversehrt bleibt.

In den grösseren Küchen wird an einer Reihe kleiner Feuerstätten von zweckmässiger Höhe gekocht, doch herrscht auch hier die gleiche Sparsamkeit wie bei dem „Irori“. Fische kocht man in Wasser und Soya und in einer Art von süssem Reisbier, das Mininschu heisst, und mit ein wenig Zucker versetzt ist. Werden sie gebacken, so wird gewöhnlich Salz gestreut; will man sie aber pikanter machen, so benetzt man sie von Zeit zu Zeit mit Soya und Mirinchu. Mit Ausnahme von Wachteln, Truthühnern und Fasanen, die am Spiess gebraten werden, schneidet man alles Geflügel zunächst in kleine Stücke und kocht sie dann in Wasser und Salz ab. Roher Fisch wird auf zweierlei Art serviert. Nach der ersteren Manier wird das Fleisch in kleine, längliche Schnitte, nach der zweiten in sehr schmale Streifen zerlegt. Der Karpfen wird oft noch lebendig zerschnitten. Während ein Teil roh von den Gästen verzehrt wird, bewegt sich noch der übrige Teil des Körpers, und man besprengt nicht selten noch das arme Geschöpf mit Wasser, damit es sich lebhafter bewege. Dieses Gericht gilt als eine Delikatesse und heisst „lebendig zubereiteter Koi“.

Die gebräuchlichsten Suppen bei den Mittelklassen sind Bohnen, Eier- und klare Suppen. Die letztere in zweierlei Art; aus Wasser und Salz, oder aus Wasser und Soy. Bei den niederen Klassen kommen verschiedene Arten vor, von denen die meisten wie gesalzenes schmutziges Wasser schmecken und geronnenes Bohnenbrei, Stücke getrockneten Fische, oder rohen Blackfisch enthalten. Eine Art Suppe ist eine schwarze Flüssigkeit mit getrockneten Schnecken, so hart wie Leder, und entspricht der biblischen Bezeichnung: „eine Brühe von scheusslichen Dingen“. Eiersuppe wird gewöhnlich von Fremden ziemlich schmackhaft gefunden. In den höheren Kreisen werden den Suppen apart gekochte Fische und Gemüse beigegeben. Zum Karpfen gibt man gewöhnlich nur Bohnensuppe.

Bei allen Gastmählern spielt Sakè oder Reisbier eine wichtige Rolle. Es ist eine strohgelbe Flüssigkeit von fadem Geschmack und Geruch und enthält, je nach der Sorte, von 12 bis $17^1/_2$ Prozent Weingeist. Oft wird es warm vor der Mahlzeit getrunken.

Bevor das Mahl beginnt, wird jedem Gaste Fisch mit Sakè auf einem Lack- oder Porzellanteller oder auf besonderen Platten vorgesetzt; dieses Gericht heisst Sakè no sakana oder Beigabe zum Sakè und gehört nicht zu den Gängen der Mahlzeiten, deren Zahl sich bei den wohlhabenden Klassen gewöhnlich auf drei beläuft. Der in längliche Streifen oder Saschimi zerlegte Fisch wird meistens roh zu diesem Zwecke verwandt; gelegentlich besteht auch die Beigabe zum Sakè aus einer grossen Schüssel mit zubereitetem Fisch, gekochten Wachteln und anderen aufeinander gehäuften Leckerbissen. Vor diesem Eingangsgericht wird Tee und Zuckerwerk herumgereicht, aber selten genossen.

## Vermischtes.

**Typhus durch Genuss von Austern.** In der vorigen Sitzung der Pariser *Académie de Médecine* machte Professor Netter, wie wir der „Deutschen medizinischen Wochenschrift“ entnehmen, interessante Mitteilungen über Infektionen durch Genuss von Austern. Er konnte über 120 Fälle verschiedener Form berichten, die sämtlich innerhalb von vier Monaten aufgetreten und auf Austern aus einem Ort, aus der Stadt Cette, zurückzuführen waren. Die aus dem Austernpark von Cette stammenden Tiere sind deshalb so gefährlich, weil er in den Kanälen der Stadt, in welche die Abfälle der 35,000 Einwohner abgeschwemmt werden, angebracht ist. Die 120 Infektionen, worunter 30 Typhusfälle, erstrecken sich auf 36 Familien oder Familiengruppen in Cette und in anderen Orten, nach welchen diese Austern gesendet worden waren. In Autun z. B. wurden 400 Austern aus Cette bezogen, 30 Infektionen mit elf Typhusfällen, wovon im ganzen vier tödlich verliefen, stellten sich darauf ein. In Creusot wurden elf Erkrankungen mit viermal Typhus festgestellt. In Agen traten in einer Familie von vier Personen drei Erkrankungen auf. In Toulouse kamen in zwei Familien nach dem Genuss von Austern aus Cette sieben Infektionen vor, davon endeten zwei tödlich. Die Typhussterblichkeit in Cette selbst ist fünfmal so stark als in andern gleich grossen Städten. Nach Netter ist es durch diese wie durch zahlreiche andere Beobachtungen einwandfrei bewiesen, dass Typhus durch Austern übertragen werden kann. Die reinigende Wirkung des Meerwassers auf die Austern, die man häufig als Einwand gegen die Typhusgefährlichkeit der Austern vorbringt, sind nur dann wirksam, wenn man die Austern eine Woche lang in reinem und öfter erneuertem Meerwasser lagern lässt. Netter verlangt daher, dass durch Polizeiverordnungen der Verkauf aller Austern aus unreinem Wasser verboten werde.

**Das Land- und Wasserautomobil.** Jules Ravaillier, ein Motorwagenbauer in Paris, hat ein sozusagen amphibisches Automobil konstruiert, dem auch das französische Kriegsministerium Interesse entgegenbringt. Die ersten Probefahrten mit dem seltsam aussehenden Gefährt fanden vor kurzem in Paris auf den Strassen und in der Seine statt. Die Maschine erreicht auf dem Lande eine hohe Geschwindigkeit und läuft dann ohne die geringsten Vorbereitungen oder Aenderungen in das Wasser, in dem es eine Schnelligkeit von 18 Knoten in der Stunde erzielt. Der Wagen hat die Form eines Motorbootes, aus dem man die vier Räder herausragen sieht. Die massiven Vorderräder dienen auf dem Lande wie im Wasser zur Steuerung; die Hinterräder sollen bei Fahrten im Wasser untätig bleiben, können aber nach Bedarf auch in Bewegung gesetzt werden. Das Automobil braucht, um vom trockenen Lande in das Wasser laufen zu können, nur eine schräge Böschung oder eine schiefe Ebene. Es soll gleiche Sicherheit auf dem Lande wie im Wasser bieten. Man wird also auf diesem amphibischen Automobil die Eintönigeit langer Fahrten über Land durch Fahrten über Flüsse und Seen unterbrechen und in wassereichen Gegenden bei Ausflügen den Weg einmal zu Wasser und das andere Mal zu Lande zurücklegen können. In kurzem sollen auch in New-York Probefahrten stattfinden.

**Englische Salate.** Eine grosse Umwälzung in der Salatbereitung wird von London verkündet: die vornehme Welt, die in den stilvollen Restaurants des West-Ends verkehrt, hat endlich genug von den ewigen grünen Salaten und will sie durch etwas Neues, Epochemachendes ersetzen. Als noch nicht dagewesene Salate werden serviert: der „Diplomatensalat“, der aus Ananas, Reinetten, kleingehacktem Sellerie und Nüssen besteht und leicht mit Mayonnaise angemacht ist, oder der „rosenfarbene Salat“ der aus Aepfeln, Sellerie, Spargelköpfen, roten Rüben und kleinen Seekrebsen zusammengesetzt und mit einer Mayonnaisetunke übergossen ist.

**Der falsche Punkt.** In ein Hotel in Reutlingen sandte ein Reisender eine Depesche, in welcher er seine Ankunft meldete und bat, ihm einen Wagen zur Bahn besorgen zu lassen. Die Depesche sollte lauten: „Komme 9 Uhr 14. Wagen bestellen.“, lautete aber durch versehentliche Verstellung des Punktzeichens: „Komme 9 Uhr. 14 Wagen bestellen.“ Somit harrten der Ankunft des Reisenden 14 Kutscher mit ihren Landauern.

**Eine Weltmünze.** Nachdem man durch die Erfindung von Weltsprachen die unglückseligen Folgen des Turmbaus zu Babel zu beseitigen versucht hat, geht man jetzt auch daran, eine „Weltmünze“ zu schaffen. Und zwar ist es der Genfer Gelehrte René de Saussure, der den Vorschlag macht, sich auf eine solche internationale Münze zu einigen. Natürlich ist sein Gedanke nicht, dass die nationalen Währungen nun vor dieser neuen Weltmünze weichen sollen, sondern er will nur eine Währung schaffen, die im internationalen Tauschverkehr allgemein zulässig sein soll. Der deutsche Reisende würde also in Frankreich ebensogut in französischer wie in der Weltmünze zahlen können. Als Einheit nun nimmt Saussure ein Goldstück von acht Gramm, das in seinem Werte beinahe genau 20 Mk, einem Pfund Sterling, 5 $ oder 25 Frcs. gleichkommt. Diese Münzeinheit wird dann natürlich dezimal geteilt (was wohl bei den Engländern saure Mienen erzeugen dürfte). Dem zehntausendsten Teil dieser Goldmünze hat Saussure den Namen „Speso“ gegeben. 100 Spesos heissen Spescento, und es würde ein Spescento den Wertvon 16 Pfg. oder 20 Centimes oder etwa $2^1/_4$ Pence haben. 1000 Spesos werden Spesmil genannt und sind gleichwertig mit 2 Mk., 2 Shilling, $^1/_{10}$ $, $^1/_2$ spanischen Peso, einem japanischen Yen u. s. w. Es würde nach genauer Berechnung 1 Mk. = 489 Spesos dieses Systems sein, eine österreichische Krone = 416 Spesos, eine skandinavische Krone = 550 Spesos, ein Franken = 396 Spesos u. s. w.

## Die beiden Kollegen.

(Von O. Merleaubert.)

Melodie: Zu Sempach der kleinen Stadt.

Es war 'mal ein Hotelier,
Der hatte ein gar gutes Haus:
Fast jedes Jahr — musst' er abweisen,
Ein dutzend Gäste — zu guten Preisen,
:|: Das tat ihm in der Seele weh. :|:

Dass er sie nicht konnt' nehmen,
Das war ihm schliesslich noch egal:
Dss sie aber — zum Nachbar gingen,
Er sie von dort her — musst hören singen,
:|: Das ärgerte ihn zehnmal mehr. :|:

Drauf ging er zum Architekten,
Bestellte sich ein grosses Haus;
Mit etwa — zweihundert Betten,
Lift und Bäder — und Toiletten
:|: Da ward es ihm um's Herze wohl. :|:

Was wird mein Nachbar sagen,
Wenn er die stolze Baute sieht?
Das wird ihn ärgern — nach allen Noten,
Nun hab' ich glücklich — ihn überboten,
:|: Wie stimmt mich das so freudevoll! :|:

Doch die nächste Saison war minder,
Die Gäste blieben zahlreich aus;
Das musste er — recht gut vertuschen
Und fing dann an — d'rauf los zu pfuschen.
:|: Das tat dann beiden geschäftlich weh. :|:

So ging es ein paar Jährchen,
Sie pfuschten aneinander 'rum:
Bis endlich — die Zeit gekommen
Und die Herrlichkeit — ein End' genommen,
:|: Da waren beide gleich gescheidt. :|:

Und dieses Schauermärchen,
Das spielt sich ab so oft im Land;
Darum seien wir — nicht gram dem „Dichter“,
Der besungen — dies Pfuschgelichter,
Es trifft ja uns nicht *turlutu*,
*Les présents sont toujours exclus.*

## Hoch die noble Konkurrenz!

(Von Pf. St., Grindelwald.)

Melodie: Morgenrot, Morgenrot.

Allerlei, allerlei,
Auch perfide Pfuscherei
Macht sich breit im Hotelwesen.
Räumt sie aus mit scharfem Besen!
‡ Fort damit nach Marokko! ‡

Nied'rer Preis! Nied'rer Preis!
Mancher nichts Gescheidt'res weiss,
Um sich mit Frequenz zu schmücken,
Als die Preise tief zu drücken.
‡ Pfui! Der mind're Schmutzian! ‡

Gut bedient, gut bedient,
Einen guten Lohn verdient,
Bestes stets den Gästen geben,
Doch dabei auch selber leben,
‡ Nicht sich reiten in den Sumpf! ‡

Hand in Hand, Hand in Hand
Durch das ganze Schweizerland.
Uns'res Standes Ehren mehren,
Allen Schmutzereien wehren!
‡ Hoch die noble Konkurrenz! ‡

## Humoristisches.

**Die Schlange und der Alkohol.** Mark Twain erzählt folgende rührende Geschichte: Vor einigen Jahren landete einer unserer Landsleute in einer Stadt, wo das gesetzliche Alkoholverbot eingeführt war. Der Wackere erkundigte sich nach einem Wirtshaus. Die Antwort ist wenig tröstlich: „Sie können hier nirgends als beim Apotheker einen Trunk erhalten.“ Der Mann marschiert zum Apotheker und trägt dem Herrn sein Anliegen vor. Der Apotheker zuckt die Achseln: „Ich kann Ihnen ohne ärztliche Verordnung nichts verabreichen“. Der Bedauernswerte fleht: „Ich sterbe vor Durst, es ist zu spät, um erst noch zum Doktor zu laufen“. Der Apotheker fühlt ein menschliches Mitleid, aber unermüdlich mahnt ihn seine Pflicht. „Ich darf nur im Notfalle jenen Unglücklichen etwas zu trinken geben, die von einer Schlange gebissen sind.“ Da der Apotheker aber ein guter Mensch war, gibt er dem Durstigen die Adresse der Schlange. Der Unglückliche stürzt davon. Nach wenigen Minuten kehrt er bleich und gebrochen zurück: „Um Gottes willen, gebt mir zu trinken, gebt mir zu trinken... Ich kann nicht länger warten...“ und mit erstarbender Stimme fügt er hinzu: „Die Schlange ist schon auf sechs Monate vorausbestellt.“

# Preise der wichtigsten Lebensmittel und anderer Bedarfsartikel im April 1907.

(Gesammelt und zusammengestellt von C. Zuppinger, städtischer Polizeidirektor in St. Gallen.)

| Gemeinden | Fleisch, Speck, Schweineschmalz und Nierenfett | | | | | | Milch, Butter und Käse | | | | | Brot | | Eier | | Kartoffeln | | | | Brennholz | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Ochsenfleisch | Kalbfleisch | Schweinefleisch | Speck | Schweineschmalz | Nierenfett | Milch ganze | Milch halbe | Tafelbutter | Süsse Butter in Ballen | Emmentalerkäse | I. Qualität | II. Qualität | einheimische | importierte | I. Qualität | | II. Qualität | | Tannenholz | Buchenholz |
| | 1/2 kg. | 1/2 kg. | 1/2 kg. | 1/2 kg. | 1/2 kg. | 1/2 kg. | per Liter | per Liter | 1/2 kg. | 1/2 kg. | 1/2 kg. | 1/2 kg. | 1/2 kg. | per Stück | per Stück | 1/2 kg. | 50 kg. | 1/2 kg. | 50 kg. | 1 Ster | 1 Ster |
| | Cts. | Cts. | Cts. | Cts. | Cts. | Cts. | Cts. | Cts. | Fr. | Fr. | Cts. | Cts. | Cts. | Cts. | Cts. | Fr. | | Fr. | | Fr. | Fr. |
| Aarau | 90 | 110—120 | 110 | 120 | 100 | 60 | 22 | — | 2.— | 1.50 | 120 | 19 | 17 | 10 | 8 | — | 4.50 | — | — | 15.— | 18.— |
| Altdorf | 85 | 100—110 | 100 | 90 | 85 | 60 | 18 | — | 1.45 | 1.35 | 110 | — | 15 | 10 | 10 | 5 | 4.50 | — | — | 11.— | 14.— |
| Basel | 85—90 | 90—140 | 100—110 | 120 | 85 | 65 | 21 | 20 | 1.90 | 1.45—1.50 | 120—130 | 15 | 13 | 9—10 | 8—9 | 6 | 5.— | 5 | 4.50 | 15.— | 14.— |
| Bern | 90 | 100—110 | 120 | 120 | 100 | 60—65 | 22 | — | 1.70 | 1.50 | 110—120 | 19 | 16 | 7 1/2 | 7 1/2 | 4 | 3.50—4 | 3 1/2 | 3.25 | 15.50 | 19—20 |
| Biel | 85 | 70—110 | 110—120 | 100—110 | 90—100 | 70 | 20 | — | 1.60—1.80 | 1.40 - 1.50 | 110 | 15 | 13 | 7 | 6 1/2 | — | 3.50 | — | 3.— | 12.50 | 15—16.50 |
| La Chaux-de-Fonds | 90 | 95 | 120 | 110 | 95 | 60 | 22 | — | 1 70 | 1.50 | 120 | 16 | 14 1/2 | 10 | 7 1/2 | 5 | 4.20 | 4 | 3.80 | 15.— | 15.50 |
| Chur | 95 | 100—120 | 110 | 120 | 100 | 70 | 22 | — | 1.80 | 1.40 | 120 | 20 | 18 | 10 | 8 | 7 | 6.— | 6 | 5.— | 11.50 | 16.— |
| Frauenfeld | 95 | 120 | 110 | 90 | 100 | 60—80 | 20 | — | 1.70 | 1.45 | 120 | 15—20 | 12 1/2—16 | 10 | 7 1/2—9 | 7 | 5.— | 7 | 4.50 | 14.50 | 16.— |
| Freiburg | 80—85 | 110 | 100 | 110 | 100 | 80 | 20 | 10 | 1.70 | 1.50 | 110—120 | 17 | 15 | 7 | — | 4 | 4.— | 3—3 1/2 | 3—3.50 | 13.50 | 19.50 |
| Genf | 90—95 | 90—95 | 60—70 | 100—120 | 90 | 60 | 25 | — | 1 70—2.— | 1.45—1.60 | 110—120 | 17 1/2 | 14—15 | 10—12 | 10 | — | 4.95 | — | 4.50 | 16.— | 23.— |
| Glarus | 95 | 120 | 100 | 100 | 100 | 50 | 20 | — | 1.60 | 1.45 | 110 | 22 | 17 1/2 | 10 | 8 | 6 | 5.— | — | — | 14.50 | 17.50 |
| Herisau | 95 | 120 | 110 | 100 | 100 | 60 | 20 | — | 1.70 | 1.50 | 110 | 20 | 18 | 10 | 8 | 7 | 5.50—6 | — | — | 14.50 | 17.50 |
| Lausanne | 75—95 | 85—120 | 100—120 | 100 | 110 | 75 | 22 | 10—15 | 1.80 | 1.50 | 125 | 17 1/2 | 17 | 7 1/2 | — | 7 | 6—6.50 | — | — | 15—16.25 | 17.50 |
| Liestal | 90 | 110 | 100—110 | 110 | 100 | 60 | 20—22 | 18 | 1.60 | 1.50 | 110 | 15 | 13 | 8—9 | 8 | 6 | 6.— | 5 | 5 — | 14 — | 16.— |
| Le Locle | 80 | 90—100 | 120 | 110 | 100 | 60 | 20 | — | 1.80 | 1.70 | 120 | 16 | 14 | 7 1/2 | 6 | 4 1/2 | 4.50 | 4 | 4.— | 11.50 | 15.— |
| Lugano | 85 | 100 | 120 | 100 | 80 | 50 | 20—22 | — | 1.50 | 1.40 | 110 | 16 | 14 | 9 | 8 | 5 | 4.50 | 4 | 4.— | — | — |
| Luzern | 90 | 120 | 110 | 100 | 100 | 70 | 20 | — | 1.70 | 1.40 | 120 | 16 | 15 | 8 | 7 | 6 | 5.75 | 5 | 4.75 | 14.— | 16.— |
| Neuenburg | 90 | 120 | 120 | 115 | 95 | — | 22 | — | 1.80 | 1.60 | 120 | 16 | 14 | 8 | 7 | — | 4.25 | — | 4.— | 15.— | 17.— |
| Sarnen | 90 | 90 | 100 | 90 | 100 | 70 | 18 | — | 1.50 | 1.40 | 110 | 20 | 14 | 9 | — | 6 | 6.— | 5 | 4.50 | 8—10 | 13—14 |
| Schaffhausen | 95 | 110—120 | 110 | 95 | 100 | 50—60 | 22 | 20 | 2.— | 1.60 | 120 | 18 1/2 | 17 | 8 | 7 | 5 | 4—4.50 | 4 1/2 | 3.75—4 | 14.— | 18.— |
| Sitten | 85 | 70 | 90 | 90 | 80 | 70 | 20 | — | 1.40 | 1.30 | 100 | 17 1/2 | 15 | 8 | 7 | 5 | 4.50 | 4 1/2 | 4.— | 10.— | 15.— |
| Solothurn | 90 | 110—120 | 110 | 110 | 90—100 | 70 | 20 | — | 1.75 | 1.50 | 120 | 20 | 17 1/2 | 8 | 8 | 3 1/2—4 | 3—4.— | 3 1/2 | 3.50 | 14.— | 18.— |
| Schwyz | 90 | 110 | 100 | 90 | 90 | 70 | 18 | — | 1.60 | 1.50 | 100 | 16 | 14 | 9 | 9 | 5 | 4.50 | — | — | 14.— | 17.— |
| St. Gallen | 95 | 120 | 120 | 90 | 90 | 60 | 20—22 | — | 1.90 | 1.35—1.40 | 120 | 20 | 18 | 11—12 | 7 | 7 | 5.50 | 6 | 5 — | 18.50 | 21.— |
| St. Immer | 95 | 90 | 100 | 100 | 90 | 60 | 20 | — | 1.75 | 1.60 | 110 | 16 | 15 | 10 | 8 1/2 | 4 1/2 | 4.50 | — | — | 14.— | 17.— |
| Vevey | 95 | 110 | 110 | 110 | 100 | 80 | 22 | — | 1.80 | 1.40 | 120 | 18 | 16 | 8 | 7 | 5 | 4.50 | 4 | 3.75 | 14.— | 18.— |
| Winterthur | 95 | 125 | 120 | 90 | 100 | 60 | 22 | — | 1.80 | 1.70 | 120 | 17 1/2 | 15 1/2 | 10 | 8 | 6 | 5.— | 5 | 4.20 | 15.— | 17.— |
| Yverdon | 95 | 90 | 100 | 90 | 90 | 60 | 20 | 10 | 1.80 | 1.60 | 100 | 17 | 15 | 11 | 10 | 4 | 3.50 | — | — | 10—11 | 15—16 |
| Zürich | 95 | 120 | 115 | 90—100 | 100 | 60 | 22—23 | — | 1.80 | 1.40 | 115 | 20 | 17 | 12 | 8 | 7 1/2 | 6.— | 6 1/2 | 4.50—5.50 | 23.— | 25.— |
| Zug | 85—90 | 80—120 | 90—110 | 90—100 | 90—100 | 60 | 20 | 10 | 1.70 | 1.60 | 120 | 17 | 13—14 | 10 | 9 | 4—5 | 4—4.50 | — | — | 13.— | 15.— |

# Location oder Direktion

eines erstklassigen Hotels, womöglich an einem

## Wintersportplatz

wird von einem tüchtigen Fachmann und sachverständigen Frau **gesucht.**

Dieselben haben die weitreichendsten Kenntnisse und sind gut eingeführt.

Offerten unter Chiffre **H 720 R** an die Expedition ds. Blattes.

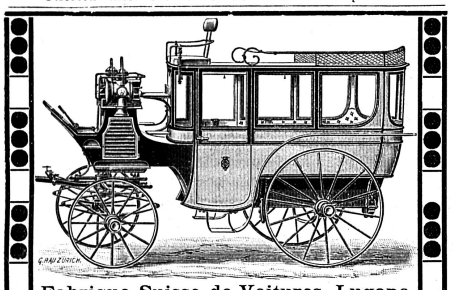
# Oberkellner

verheiratet, 33 Jahre alt, die 4 Hauptsprachen sprechend, mit prima Zeugnissen, und dessen Frau, ebenfalls mit guten Zeugnissen als Gouvernante, suchen sich auf kommende Saison **in gleichem Hause** zu plazieren. Jahresstelle in der Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre **H 719 R** an die Exped. ds. Bl.

# Chef de réception oder Sekretär-Kassier.

Schweizer, 29 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen vollkommen mächtig, z. Z. als Chef de réception in einem der ersten Hotels des Berner-Oberlandes in Stellung, sucht Winter-Engagement. Prima Referenzen.

Offerten unter Chiffre **H 722 R** an die Exped. ds. Bl.



**Fabrique Suisse de Voitures, Lugano**

3054 **A. Chiattone & Co., S. A.** F 7001

**Spécialité Omnibus d'hôtel. Construction élégante, solide et légère.**

**Prix modérés. —— Devis, dessins et catalogue gratis.**

# Zu verkaufen.

# Hotel & Pension

an einem der besten Fremdenplätze des Vierwaldstättersees, nächst Luzern, ist infolge Uebernahme eines grösseren Hotels zu verkaufen. Das Objekt steht an bester Lage, inmitten grossem Passantenverkehr. Rentabilität wird gewissenhaft nachgewiesen. Nur seriöse Käufer werden berücksichtigt. Agenten ausgeschlossen.

Offerten unter Chiffre **H 711 R** an die Expedition d. Bl.

# Hotel-Verkauf.

Die Erben der Frau Elise Kronenberg-Koenig sel. verkaufen aus freier Hand das bestrenommierte und altbekannte

## Hotel de la Poste

**in Rapperswil**

mit Restaurant, grosser Gartenwirtschaft und reichhaltigem Inventar.

Das Etablissement ist direkt am Bahnhof gelegen und bietet für einen tüchtigen Besitzer eine vorzügliche Existenz.

Mit Rücksicht auf die Eröffnung der Rickenbahn, der Bodensee-Toggenburgbahn und die ausgedehnte Erweiterungsfähigkeit der Gebäulichkeiten bietet das offerierte Etablissement ein ausgezeichnetes Kaufsobjekt.

Anfragen und Offerten sind zu richten an **F. Heer-Gmür,** z. Z. Inhaber des Hotel Post, der auch jederzeit bereit ist, das Verkaufsobjekt besichtigen zu lassen. (J 2091 Z) 2004

**Spiez** am Thunersee, Berner Oberland, ist als neuer, grosser, zentralster Bahnknotenpunkt der Lötschbergbahn, Montreuxbahn und Bern-Interlakenbahn, sowie dank seiner **unvergleichlich schönen Lage am See** einer der aufblühendsten Verkehrs- und Fremdenplätze. Hier ist ein **flotter, schöner Neubau,** an bestem Verkehrsplatz (Hauptstrasse und Tramstation) zu verkaufen. 2 grosse Magazine, 3 Wohnungen, 17 Zimmer. Passt für jede Branche, würde aber ausgezeichnet dienen

## als Passantenhotel oder Pension,

da in schönster, aussichtsreicher Lage (leicht umzubauen) und, weil **grosser Bauplatz nebenan** dazugehörend, erweiterungsfähig. **Bedingungen sehr günstig;** feste Hypotheke. Nähere Auskunft erteilt

3082 (J 8191) **Hans Abplanalp, Bern**

# Hoteldirektion.

Schweizer. Mitte 30er Jahren, erfahrener Fachmann, im Sommer eigenes Geschäft führend, sucht für nächsten Winter eventuell Herbst- und Frühjahrssaison Engagement, mit oder ohne seiner geschäftskundigen Ehefrau, als **Leiter** eine besseren Hotels oder auch als **Stütze des Hotelbesitzers.** Reflektant verfügt über gute Referenzen aus Häusern I. Ranges. 715

Gefl. Offerten an **M. K. poste-restante, St. Moritz.**

# Chef de réception – Directeur

noch in grossem Hotel am Rhein in gleicher Stellung tätig, sucht, gestützt auf beste Referenzen, für kommenden Winter Stellung nach Süd-Frankreich oder Schweiz.

Offerten unter Chiffre **H 697 R** an die Exped. ds. Bl.

## Papier-Cigarrenspitzen

F. Kaiser & Co. Papier Spitzen-Fabrik. Oppeln, Deutschland.

**mit Rohr und gestülptem Kielbiss** offeriert von **M. 4.—** bis **M. 40.—** per Mille. Muster gegen 40 Pfg. in Schweizermarken. Korrespondenz möglichst deutsch. (D 6595) 3038

# SIERRE (Valais)

## A vendre ou à louer

## une maison neuve

installée pour hôtel, avec 21 chambres à coucher, salle à manger, belles caves. Café avec concession, magasin, chauffage central. Vis-à-vis de la gare.

Pour renseignements, s'adresser sous chiffre **2348, poste restante, Sierre.** 2006 K L 1539

# Pour Café

2008 K L 1543

Restaurant-Hôtel à construire. A vendre à 10 minutes de la nouvelle gare de Renens, petite propriété avec autorisation de patente. Situation exceptionnelle et d'avenir.

S'adresser à **L. Convers, Chavannes p. Renens** (Vaud).

# Hotel

J 8111

**auf erstem Fremdenplatz der Schweiz**

**direkt am Bahnhof und Dampfschiffstation ausgezeichnet geführt sichere nachweisbare Rendite**

wird an tüchtigen Fachmann **mit ca. 50 Mille Anzahlung** zur sofortigen Uebernahme

**verkauft.** 3091

Auskunft erteilt:

**Brupbacher-Grau,** Tödistr. 36, **Zürich-Enge.**

**Gross metzgerei Fleisch-Export**

**Spezialität in Nierstücken**

1950 (Aloyaux) J 7801

**Deutsch. Hammelfleisch**

**Gilli & Schulthess-Kauffmann**

**vorm. KAUFFMANN-HALTER**

(Mitarbeiter am Lehrmaterial für Kochlehrlinge)

LUZERN

Furrengasse No. 1.

Schöne frische

# Kirschen

5 kg Kistchen Fr. 2.50 franko gegen Nachnahme.

**Rob. Martignoni, Roveredo** (Bünden).

1971 (J 7957)

# Altbekannter Gasthof

## zu verkaufen

Wegen schwerer Krankheit des Besitzers und infolgedessen Aufgabe des Wirte-Berufes ist mitten in grosser aufblühender Ortschaft bei Zürich ein altbekannter, bestfrequentierter Gasthof preiswürdig zu verkaufen. **Für tüchtige Wirtsleute sichere Existenz, da grosse Rendite nachgewiesen werden kann.**

Auskunft erteilt **Gottl. Meier, Rümlang** (Zürich). 1999 K 8214

Das Allerneuste in modern eleganten

## Papierservietten

Glatte, Fantasie- und Leinenbeffins - Billige Preise - Musterkollektion steht zu Diensten.

Schweizerische Verlagsdruckerei G. Böhm, Basel

**K. Hamberger**

**Oberried** près Interlaken

Manufacture générale de feux d'artifice garantis. Etablissement le plus important de la Suisse.

**Assortiments de feux compl.** à fr. 20, 25, 30, 40, 50 à 250 pour hôtels et pensions

**Feux de Bengale** de toutes couleurs et en toutes grandeurs pour embrasements.

Grand choix d'articles pour illuminations comme lanternes vénitiennes etc.

Envoi franco sur demande du catalogue général.

(J 8096) 3090

Tüchtiger, sprachkundiger

# Oberkellner

in den ersten Hotels gewesen, tätig **sucht Jahres- oder Saisonstellung** als **Hoteldirektor** (Gérant).

Offerten unter Chiffre **Z Y 6874 Rudolf Mosse, Zürich.** 2012 M J 8070

# A vendre

## un grand Hôtel-Pension

nouvellement construit d'après le confort moderne, situé dans une importante et riante cité du Haut-Jura, très fréquentée des étrangers.

Pour tous renseignements, s'adresser à **M. Gossin,** notaire à **Tramelan.** 2010 K L 1547

# OMNIBUS

8 bis 10-plätzig ist billigst zu haben bei **C. Städeli,** Wagenfabrik, **Chur.** 721

J 8133 **Mehrere** 2010

# Kapitalisten

würden sich mit kleinern und grössern Summen an seriösen Handelsgeschäften, Fabriken und Hotelbetrieben beteiligen. Offerten an **Industrie-Verband, Bern.**

**Ratten,** **Mäuse, Schwaben** vertilgt man rasch und sicher mit meinen bewährten Giftpräparaten. Prima Zeugnisse zur Verfügung. Portion **Ratten- u. Mäusegift** Fr. 3.50, **Schwabenkäfergift** Pfund Fr. 3.50. (A 5525) Allein ächt durch 2994

**G. Widmer-Trüb Olten.**

Ein bewährtes Mittel gegen

## Wanzen

B 2035 Z ist **Wernle's** 3024

## Wanzentinktur

1 Flacon Fr. 1.—.

**Droguerie Wernle,** Augustinergasse 17, **Zürich.**

**Aux**

## Hôtels et particuliers

est offert journellement

## Beurre centrifuge ★★★ ★★ de table et de cuisine

excellent et frais, aux prix modérés du jour

2007 **La Gutsmolkerei Hofwyl**

K L 1536 (Berne)

NB. Dépôts sont demandés pour beurre modellé. Grand revenu.

## Zu kaufen gesucht

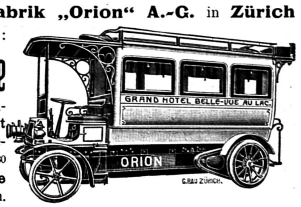
**1 vierplätziger Omnibus.** Offert. unter Chiffre **H 712 R** an die Exped. d. Bl.

Die **Automobilfabrik „Orion" A.-G.** in **Zürich** liefert als Spezialität:

## Motor-Omnibusse

in hochfeiner Ausführung für **Hoteldienst** und garantiert für Betriebsicherheit. 680

**Grossartige Erfolge** an allen Wettbewerben.




# Ein Motor-Omnibus

berühmtes Fabrikat Gaggenau, 14 Sitz, 32 PS., fast neu, wegen Geschäftsaufgabe sehr billig **zu verkaufen.**

Anfragen unter Chiffre **H 713 R** an die Exped. ds. Bl.

# Winter-Sport-Hotel

## zu mieten gesucht

**von Fachleuten mit eigenem, gutem Sommergeschäft, event. auch grosse Villa oder Landsitz, die sich dazu eignen würden. Grösse 30—80 Betten. Späterer Kauf nicht ausgeschlossen. Ausführliche Offerten erbeten sub Chiffre H 718 R an die Exped. ds. Bl.**

# Hotel zu verkaufen in Lugano.

Umstände halber wird ein an bester Lage mit allem Komfort der Neuzeit wie Zentralheizung, Lift etc., versehenes Hotel zu verkaufen gesucht.

Dasselbe ist vollständig in Betrieb. Rendite nachweisbar. Antritt nach Belieben. Bewerber, welche über mindestens 100 000 bar verfügen, belieben ihre Offerten einzureichen sub Chiffre **Zag. E 427** an die Annoncen-Expedition **Rudolf Mosse, Bern.** (MJ 8137) 2000

# Direktor od. Chef de réception.

Oesterreicher, Mitte 30er, welcher in letzten Wintern in leitender Stellung war und gegenwärtig den Posten eines Empfangschefs in einem der feinsten Hotels Graubündens inne hat, sucht gestützt auf seine vielseitigen Kenntnisse im Hotelfach und prima Referenzen sich zum Herbst passend zu verändern.

Gefl. Offerten unter Chiffre **H 716 R** an die Exp. ds. Bl.

# Cacao De Jong

**Der feinste und vorteilhafteste holländische Cacao.**

**Goldene Medaille Weltausstellung**

F 2073 Z Paris 1900 St. Louis 1904 etc. 3062

**Grand Prix — Hors Concours**

Hygienische Ausstellung Paris 1901 Mailand 1906

Garantiert rein, leicht löslich, nahrhaft, ergiebig, köstl. Geschmack, feinstes Aroma.

**Engros durch: Paul Widemann, Zürich II.**

# Zu pachten gesucht.

Junge, fachkundige Leute suchen **kleineres Hotel-Restaurant** oder **Pension** pachtweise zu übernehmen. Späterer Kauf nicht ausgeschlossen. Beste Referenzen.

Offerten unter Chiffre **H 717 R** an die Exped. ds. Bl.

F J 8123 1994

# Für Hoteliers.

**In erster ostschweizerischer Industrie- und Fremdenstadt wird beabsichtigt, ein erstklassiges modernes Hotel an einziger Lage unmittelbar bei Bahnhof und Post zu erstellen.**

**Die unzulängliche Accomodation und gänzlicher Mangel an besserem Café-, Restaurations- und Gesellschafts-Räumlichkeiten machen ein solches Unternehmen zum lang empfundenen Bedürfnis und sichern ihm eine ganz brillante Existenz. Kapitalkräftige Reflektanten zur kauf- oder mietweisen Uebernahme, die vor allem die nötigen Qualifikationen zu einem vornehmen und mustergiltigen Betrieb besitzen, stehen unter „Profitable" Details zu Diensten.** Offerten sub Chiffre **O. F. 1686 an Orell Füssli-Annoncen, Zürich.**

# Berndorfer Metallwaren-Fabrik

**ARTHUR KRUPP**

**BERNDORF,** Nieder-Oesterr.

**Schwerversilberte Bestecke und Tafelgeräte**

für Hotel- und Privatgebrauch.

**Rein-Nickel-Kochgeschirre. Kunstbronzen.**

Niederlage und Vertretung für die Schweiz bei:

**Jost Wirz,**

Luzern

Pilatushof

gegenüber Hotel Viktoria.

**Preis-Courant gratis und franko.**

Sämtliches **Polstermaterial**, **Matratzendrille**, **Rosshaare, Kapok**, **Bettfedern**, **Rosshaar-Zupfmaschinen**, **Stuhl-Filzunterlagen**

# SCHOOP & Co.

# ZÜRICH

362 I

---

## Tapis - Ameublements

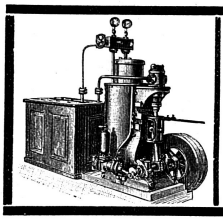
Spécialité:

BLx 356) **Installations d'Hôtels.** 3032

# WEBER, COLLART & Cie

13, Rue du Rhône × **GENÈVE** × Rue du Rhône, 13

---



## Kühlanlagen

**für Hotels und Restaurants**

mit der Kohlensäure-Kühl- und Eismaschine „**Sabroe**", **Kältemaschine ersten Ranges**, von grosser Einfachheit, gediegener Konstruktion, leichter Bedienung und billigem Preis. **Garantie.**

Auskünfte, Pläne und Kostenvoranschläge durch die Generalvertretung für die Schweiz

**C. Baechler, Molkerei-Ingenieur, Zürich I**

3033 unterer Mühlesteg 2 und 4. C 2049 Z

---

## NIZZA HOTEL DE BERNE

**beim Bahnhof.**

**100 Betten.**

Einziges nach Schweizer Art geführtes Hotel beim Bahnhof.

Feine Küche. Zimmer von Fr. 2. 50 an. Gepäcktransport frei.

Deutsch sprechender Portier am Bahnhof.

369 **H. Morlock, Besitzer**

auch Besitzer vom Hôtel de Suède (früher Raubion) und vom Terminus-Hotel.

---

# Alter St. Caterina-Brunnen

## in Valfurva ob Bormio Veltlin (Italien)

**Höhe 1776 m über Meer**

**Prämiertes, natürliches, eisenhaltiges, die Verdauung beförderndes Mineralwasser.**

**Auszug aus dem Bericht über die von Prof. A. Menozzi ausgeführte chemische Analyse:**

Das Wasser von St. Caterina, seit über 200 Jahren als erstes Tafelwasser bekannt, ist eines der eisenhaltigsten der Welt, das reichste an Eisencarbonat, alles Eisen als doppelt-kohlensaures Salz — die günstigste Form des Eisens in den Wassern — enthaltend, wesshalb es einen bevorzugten Platz einnimmt. Es ist ferner ein typisches eisenhaltiges Wasser, weil es viel kohlensaures Eisen und nur wenig kohlensaures Natron, Magnesium oder Calcium enthält, ebenso nur kleine Quantitäten anderer Salze (namentlich Sulfate und Chloriire) mit von den des Eisens verschiedenen physiologischen Wirkungen. Das Wasser von St. Caterina enthält ausserdem kleine Mengen Lithiumsalze und auch dieser Umstand spricht zu seinen Gunsten. Es ist von Natur reich an Kohlensäure, was die Aufnahme des Eisens in den Organismus so sehr begünstigt, dass künstliche Kohlensäurung nicht nötig ist, um die in ihm enthaltenen Salze gelöst zu halten. Sein Gehalt an freiem Kohlensäure-Anhydrid beträgt 1,665 gr. Unter Luftabschluss hält sich das Wasser vollkommen klar.

*Prof. A. Menozzi.*

**Urteile medizinischer Autoritäten.**

Es ist ein ausgezeichneter Trank, das verdaulichste aller bis jetzt entdeckten eisenhaltigen Wasser. Es reizt wunderbar den Appetit und ist das beste Kräftigungsmittel für Kinder. Es heilt Anämie, Dyspepsie, Hysterie, Bleichsucht, Gicht, Blasenkatarrhe, Herz-, Leber-, Magenschwäche, langsame und schwierige Verdauung und alle von Blutarmut herrührenden Krankheiten. Man nehme es ungemischt oder mit Wein nüchtern oder bei den Mahlzeiten, für Erwachsene 1 Flasche täglich, Kinder 1—2 Gläser.

*Dr. De Picchi - Dr. Casella - Dr. Dell' Acqua - Dr. Cav. Emilio Buzzi*
*Prof. A. Monti, v. d. Universität Pavia.*

**Mikroskopisch-bakteriologische Untersuchung.**

Das Wasser von St. Caterina ist absolut rein, d. h. beständig frei von Bakterien in der Quelle, frei für sich von jeder Verunreinigung. . . .
Vom mikrobiologischen Standpunkt aus ist also das Wasser vollkommen einwandfrei.

*Prof. Dr. A. Monti, v. d. Universität Pavia.*

Die geologischen und Entstehungs-Verhältnisse der Quelle St. Caterina sind unter den besten und zeigen in ihr den hohen Gehalt an Kohlensäure und Eisencarbonat.

*Prof. T. Taramelli, v. d. Universität Pavia.*

**Flaschen und Korke sterilisiert.**

Die Füllung geschieht ohne jede Berührung mit der Luft und so bewahrt die im Ueberschuss vorhandene natürliche Kohlensäure unbegrenzt die Eigenschaft des Wassers von St. Caterina in der Flasche, wie frisch von der Quelle.

**Mailand, Via Torino 61, Giongo & Cie.**

3093 J 8147 Allein-Vertreter für die Schweiz:

**C. Macoggi & Cie, Veltliner Weine, Luzern.**

**Vertreter gesucht.**

---

## G. Bilger & Co.

Hauptbureau Strassburg.

FILIALE:

**Zürich I**

22 Göthestrasse 22.

Prospekte, Kostenanschläge und persönliche Besuche stets unberechnet. R 5473

**Prima Referenzen von Schweizer Hoteliers und Metzgermeistern.**

---

# Pilsner-Urquell (Bürgerl. Bräuhaus Pilsen)

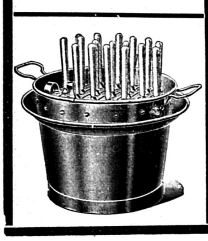
## Münchner Pschorrbräu

3045 liefert in Fässern und Flaschen (D 6724)

**CARL HAASE, St. Gallen und Zürich.**

**Generalvertreter für die Schweiz.**

---



**Vorteile der vielfach patentierten und prämierten Geschirrspülmaschinen und Apparate**

## SIMPLON

von

**H. KUMMLER & Cie, Maschinenfabrik, Aarau (Schweiz)**

**gegenüber allen anderen Systemen.**

Maschinen so niedrig, dass kein Holztritt vor derselben nötig ist. Bedienung so leicht und bequem, dass man mit einem Finger die schwersten Geschirrkörbe transportieren kann.

Die Geschirrkörbe müssen nicht an Bügeln befestigt werden. Oelstellen, Zahnräder, Schneckengetriebe und geschränkte Riemen, was Reparaturen bringt, gibt es bei **Simplon** nicht.

**Ueberzeugung von diesen Vorteilen schliesst den Kauf eines anderen Systems aus.**

**Preis der Maschinen** mit elektrischem Betrieb von Fr. 1560.— an.
Handbetrieb von Fr. 850.— an. Apparate von Fr. 440.— an.

**Legen Sie Wert darauf** Ihre Tafelmesser in beständig tadellosem Zustand zu erhalten, so benutzen Sie die billigen **Messerspülapparate.**

In Tausenden von Häusern zu grösster Zufriedenheit im Gebrauch, was Hunderte von Zeugnissen bestätigen.

**Preis** eines Apparates je nach Grösse Fr. 10.— bis 30.—.

**Keine** durch Herumliegen beschädigten Hefte.
**Keine** durch heisses Wasser zerstörten Hefte. 3036
**Keine** lockeren zersprungenen Hefte mehr.
**Keine** durch Anhaften von Speiseresten verrosteten oder Vertiefung zeigenden, auch durch sonstiges Herumliegen beschädigten Messerklingen mehr.

(D 6553)

**Prospekte über Geschirrspülmaschinen und Messerspülapparate auf Wunsch gratis.**

---

## Omnibusse

Infolge Eröffnung des neuen Bundesbahnhofes sind die zweispännigen Omnibusse des Hotel **Euler** und **Victoria** preiswürdig zu verkaufen.

Auskunft erteilen: (D 6)

**Gebr. Keller, Basel**
Margarethenstr. 79.

---

Sprachenkundiger

## Kurarzt

frei für Juli und August.

Offerten unter Chiffre Z D 7204 an die Annoncen-Exped. Rudolf Mosse, Zürich. 29/3 MK 5213

---

**Billig zu verkaufen**

so gut wie neue

**Hotelherde und diverse Restaurationsherde**

sowie verschiedene neue Herde mit und ohne Warmwassereinrichtung bester Konstruktion. 370

**Basler Kochherdfabrik**
**E. Zeiger, Basel.**

---

## Directeur

Suisse, 32 ans, marié, sans enfants, connaissances approfondies du métier, actuellement gérant d'un Grand hôtel des Grisons, désire engagement pour l'hiver, ou à l'année. Références et garanties de premier ordre.

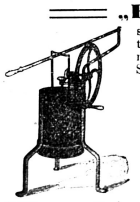
Adresser les offres sous chiffre **H 703 R**

---

Die

## Kartoffelschneidmaschine

**„RAPID"**



schneidet rohe und gesottene Kartoffeln in wenigen Minuten in gleichmässige Rädchen; sie ist auch zum Schneiden von Gemüsen wie Rübchen u. s. w. geeignet.

**Bedeutende Zeitersparnis!**
**Grösste Reinlichkeit!**
**Einfache Bedienung!**

Keine Reparaturen!

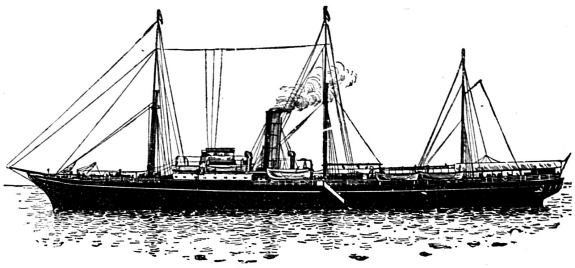
Mit Erfolg eingeführt in Hotels, Sanatorien, Kantinen u. s. w.

J 7977 Verlangen Sie Prospekt von 3087

**Eugen Klotz, Maschinenfabrik, Stuttgart 7.**

*Supplément de la Revue des Hôtels.*

# En route pour l'Egypte!



Steamer „Argonaute". 3273 tonnes, 4000 chevaux.

# Occasion offerte uniquement aux membres de la Société Suisse des Hôteliers

# Voyage sur mer en hiver.

## Gênes - Palerme - Alexandrie (Le Caire et Luxor) - Le Pirée (Athènes) - Naples - Gênes.

**Voyage de 23 jours; prix fr. 685.— et davantage (selon la cabine). Luxor inclusivement fr. 820.— au minimum.**

## Itinéraire.

| *Port:* | *Arrivée:* | *Départ:* |
|---|---|---|
| **Gênes** (Embarquement des passagers) | Samedi, 23 novembre, dans la matinée | Samedi, 23 novembre, 4 heures de l'après-midi |
| **Palerme** | Lundi, 25 novembre, de bon matin | Lundi, 25 novembre, minuit |
| **Détroit de Messine** | Mardi, 26 novembre, dans la matinée | |
| **Alexandrie** (Le Caire et Luxor) | Vendredi, 29 novembre, dans l'après-midi | Vendredi, 6 décembre, dans la matinée |
| **Le Pirée** (pour Athènes) | Dimanche, 8 décembre, dans l'après-midi | Lundi, 9 décembre, dans l'après-midi |
| **Naples** | Jeudi, 12 décembre, de bon matin | Jeudi, 12 décembre, minuit |
| **Gênes** (Débarquement des passagers) | Samedi, 14 décembre, dans la matinée | Samedi, 14 décembre, dans l'après-midi |

Il a été arrangé une série d'excursions sur terre, pour permettre aux passagers qui le désireraient, de visiter les localités principales et les points les plus intéressants. Les billets pour ces excursions peuvent être pris à choix ou en bloc, à bord.

Dans les prix indiqués pour le voyage sur mer (voir au verso, au bas de la page) sont compris: Hamac à bord pour la durée du voyage; nourriture de premier ordre: déjeuner (thé ou café avec biscuits, etc.); 8 h. 30 du matin, déjeuner anglais; 1 heure de l'après-midi, lunch; 4 heures thé; 7 heures du soir, dîner; droit d'user des canots durant les séjours dans les ports et usage des bains à bord.

Durant le séjour dans les ports, les repas sont servis à bord comme à l'habitude et les passagers sont libres d'y prendre part ou non. Durant ces séjours, un service de canots est établi entre le vapeur et la côte.

Ne sont pas compris dans les prix de cabines indiqués ci-dessous: les excursions sur terre, les vins, etc., le blanchissage du linge personnel, les bonnes-mains à bord.

Les prix indiqués pour les excursions sur terre mentionnées plus bas comprennent tous les frais nécessaires et repas sur terre, ainsi que les pourboires dans les hôtels.

Les passagers sont libres de faire la course sur mer, sans participer aux excursions sur terre organisées, ou de faire les excursions annoncées à choix et à part.

Le voyage sur mer a été organisé en première ligne pour les membres de la Société Suisse des Hôteliers, pour leurs familles et leurs amis. Il a été fixé pour l'époque à laquelle tous les participants peuvent le mieux s'absenter, c'est d'ailleurs le meilleur moment pour aller en Egypte.

### Description des excursions sur terre organisées se rattachant au voyage sur mer.

Le premier port touché après avoir quitté Gênes sera Palerme, d'où l'on fera une excursion au magnifique couvent de Monreale. Les mosaïques de ce dernier comptent parmi les plus célèbres du monde. Lunch dans la ville de Palerme, à l'Hôtel de France (propriétaire M. P. Weinen). L'après-midi sera réservé à des courses en voiture pour visiter les points les plus remarquables et les plus intéressants de la ville, ainsi la cathédrale, le palais royal, la Cappella Palatina, les catacombes et les jardins de la Villa Tasca, situés à peu de distance de Palerme. L'après-midi et le soir sont libres.

Au sortir de Palerme, le vapeur longera la côte sud de l'île volcanique de Stromboli, traversera le détroit de Messine (mardi, de jour), et de là se dirigera sur Alexandrie. Malgré son importance, due soit à son grand nombre d'habitants, soit à son commerce, la ville d'Alexandrie n'offre rien d'assez saillant pour justifier un séjour dans ses murs. C'est pourquoi les passagers seront dirigés sur le Caire, par le premier train en partance. Ils y arriveront probablement dans la nuit de vendredi, 29 novembre.

Pour les excursionnistes il a été prévu deux projets: 1° Séjour au Caire, durant tout le temps disponible (8 jours) ou 2° Course à Luxor depuis le Caire. Les participants seront logés au Caire à Palace Hotel Eden (propriétaire: N. Papadopoulo), cependant, ils seront libres de prendre leurs quartiers à leurs frais dans le „Grand Hôtel Continental à Esbikyieh", appartenant à la George Nungovich Hotels Company, ou à l'„Hôtel Semiramis", ouvert cette année par la famille Bucher-Durrer et situé sur les bords du Nil.

**Projet I. Fr. 285.—.** Une course en voiture, d'un jour, sera faite durant le séjour au Caire, pour voir les édifices les plus remarquables de la ville, entre autres: la Citadelle, la Mosquée Mohammed Ali, la Mosquée du sultan Hassan, l'Université, les tombeaux des Mamelouks et les bazars. Un autre jour, les voitures conduiront les voyageurs aux Pyramides. Ils auront l'occasion de faire l'ascension de la grande pyramide ou d'y entrer et de visiter le Sphinx. Le Lunch sera servi à Mena House Hotel (racheté l'année passée par la George Nungovich Hotels Company).

Une excursion spéciale — au prix de fr. 22 — sera arrangée pour voir Memphis, la pyramide de Sakkara, les tombeaux de Ti et de Mera, les bulles sacrées (Sacred Bulls). Cette excursion comprendra une promenade en voiture de l'hôtel au débarcadère du Nil, où un vapeur commandé exprès, prendra les excursionnistes pour les mener à Bedrachen. Les voyageurs traverseront les bois de palmiers à dos d'âne jusqu'aux ruines de l'ancien Memphis. Cette excursion exige une journée entière. Le lunch sera servi à bord du vapeur. Les vins doivent être commandés à l'avance dans les hôtels respectifs de chaque excursionniste. Le reste de la journée au Caire est libre. Une course à Helouan et d'autres places intéressantes pourront probablement aussi se faire.

**Projet II. Fr. 420.—.** Course à Luxor. Pour atteindre le but de l'excursion, il sera nécessaire de faire un voyage en chemin de fer, de nuit, ce qui fait deux nuits en chemin de fer. Le prix indiqué comprend aller et retour, en chemin de fer, 2me classe. Pour les premières, il y aura à payer une taxe supplémentaire de fr. 27 pour chaque course (54 fr. aller et retour), pour les premières et les vagons-lits fr. 52.50 par course. Cette excursion durera 2 nuits et 3 jours et permettra aux participants d'admirer Luxor, les splendides ruines de Luxor, de Karnak et de Thèbes. Durant tout le séjour à Luxor, il y aura des interprètes et des ânes à la disposition des voyageurs pour visiter les points les plus remarquables et les plus intéressants de la contrée.

L'Hôtel Savoy, au bord du Nil, propriété de MM. Rungowitz frères, recevra les voyageurs.

Retour de Luxor au Caire, dans la nuit de mardi à mercredi; arrivée au Caire, mercredi matin. Chacun passe les journées de mercredi et de jeudi à sa guise. Départ du Caire, vendredi.

A Alexandrie, les passagers s'embarquent sur le yacht à vapeur „Argonaute" qui les conduit au Pirée, port d'Athènes. Arrivée au Pirée, dimanche, 8 décembre, dans l'après-midi. Le port est situé à environ 20 minutes d'Athènes et y est relié par un service de chemin de fer électrique. Des billets de première classe seront pris pour Athènes aller et retour, le dimanche après-midi. Les passagers passent la nuit à bord, dans le port du Pirée.

Il est prévu une excursion d'un jour pour lundi, comprenant courses en voitures, interprètes et entrées pour les édifices les plus remarquables, tels que l'Acropole, le Parthénon, l'Erechthéion, le temple de Nike Apteros, les musées de l'Acropole, l'Odéon, le Théâtre de Bacchus, l'Aréopage ou la colline de Mars, le Stadion, le Temple de Jupiter, le Musée national, etc. Lunch à l'Hôtel Grande-Bretagne (propriétaire: M. Eugène Lampsa).

L'„Argonaute" quitte le Pirée lundi après-midi, longe la côte méridionale de la Grèce, croise l'embouchure de l'Adriatique et regagne Naples par le détroit de Messine. Arrivée à Naples, jeudi matin, 12 décembre. Deux excursions sont prévues ici, l'une mène les voyageurs à Pompéi, l'autre à Pozzuoli et Solfatara. Les excursionnistes de Pompéi trouveront un lunch à l'Hôtel Suisse (propriétaire M. Item); ceux qui iront à Pozzuoli, prendront le lunch dans un hôtel de Baiae. La soirée sera libre, de façon que les voyageurs puissent la passer à terre s'ils le désirent. L'„Argonaute" quitte Naples jeudi à minuit et arrive samedi matin à Gênes.

Le yacht à vapeur l'„Argonaute", mis à la disposition des participants est un steamer élégant qu ne prend que des passagers de première classe et pas de marchandises. Il appartient à la Co-operative Cruising Co. Ltd., compagnie dont M. le Dr. Henry S. Lunn est directeur. Ce bateau n'est employé que comme yacht de plaisance sur mer. Il a une grande salle à manger à 190 places assises, un salon pour dames, un fumoir, une camera obscura pour la photographie, de nombreuses cabines de bain pour dames et messieurs, installées pour bains chauds, bains froids et douches, etc. Lumière électrique sur tout le bateau. Capitaine: Robert Roach, F. R. G. S., excellent marin, connaissant la Méditerranée à fond et ayant sous ses ordres tout un état-major de bons officiers et un équipage bien discipliné, en tout 120 personnes.

Premier chef de course: Monsieur *Holdsworth Lunn, Endsleig Garden 5, London NW.*

Les excursions sur terre se font sous la direction d'un chef de course.

Durant la traversée, il y aura de temps en temps des concerts, des soirées et distractions de tout genre. Un comité de fêtes sera constitué parmi les passagers et qui organisera les concerts, les danses, les représentations théâtrales, les jeux de tous genres. Les dames et les messieurs qui chantent ou jouent un instrument sont priés d'apporter leurs violons et leur musique.

**Equipement.** L'on recommande aux passagers de se munir de vêtements chauds pour porter en pleine mer, et de vêtements d'été pour l'Egypte. Les souliers à semelles de caoutchouc sont très agréables à bord.

Voici les agents qui recevront les lettres et télégrammes adressés aux passagers, dans les divers ports que le steamer touchera:

| | | *Adresse télégraphique:* |
|---|---|---|
| **Palerme** | *Messrs. Trifiletti & Company* | „Care Trifiletti." |
| **Alexandrie (Egypte)** | *Messrs. John Ross & Company* | „Care Ross." |
| **Le Pirée** | *Mr. Charles Susanas* | „Care Susanas." |
| **Naples** | *Signor Roberto de Sanna, Via Medina, 24* | „Care Sannade." |
| **Gênes** | *Mr. Henry Coe, 2, Vico Mele* | „Care Knott." |

Adresser les lettres comme suit:

Mr. (Nom du destinataire)

Passenger s. y. „Argonaut"
c/o (Nom de l'agent et du port).

Les bagages pas trop volumineux ne paient pas de taxe à bord, mais les malles devant être mises dans les cabines ne doivent pas dépasser les dimensions 75×60×35.

Les inscriptions sont admises aux conditions d'inscription qui seront envoyées à ceux qui en feront la demande.

A en juger par l'accueil enthousiaste, fait à la proposition concernant ce voyage, l'on peut s'attendre à ce que toutes les places disponibles à bord soient bientôt retenues.

## *Bulletin d'inscription.*

....., *le* .....*1907.*

*Au Bureau central officiel de la Société Suisse des Hôteliers*

**Bâle.**

*Le soussigné prie qu'on veuille bien lui réserver* ..... *lits, No.* ..... *sur le steamer „Argonaute" pour la course spéciale en Egypte, etc., le 22 novembre de l'année courante. Cependant, cette commande ne le lie pas jusqu'au 1er octobre, date à laquelle il paiera la première moitié des frais de voyage (la seconde moitié payable le 1er novembre), si jusque-là il ne renonce pas à prendre part à ce voyage.*

*Signature du commettant:* .....

*Les lits retenus sont destinés à:*

.....

.....

.....

# Informations concernant les excursions sur terre.

## Projet No. I. fr. 285 par personne.

**Palerme.** Voiture et guide toute la journée pour aller visiter la Cathédrale et le couvent de Monreale, la villa Tasca, les catacombes, le palais royal, la Cappella Palatina, la Cathédrale et les jardins botaniques; lunch à l'Hôtel de France.

**Alexandrie-Le Caire.** Projet No. I. Débarquement et embarquement avec tous les frais de douane et frais officiels; transport des passagers et de leurs bagages entre la station et les hôtels, billet de chemin de fer de 2me classe, nourriture et logement comprenant le café complet, lunch et diner à table d'hôte; lit, éclairage, service, à l'Hôtel Eden ou autre hôtel de ce genre, durant toute la durée du séjour, y compris les pourboires au personnel; promenade en voiture d'un jour, à travers tout le Caire, avec visite de la Citadelle, des mosquées Mohammed Ali et Sultan Hassan, de l'Université, des bazars, etc.; promenade en voiture d'un jour aux pyramides, avec lunch au Mena House et visite au Musée du Caire. Interprètes à disposition et toutes les entrées libres.

**Le Pirée-Athènes.** Billet de chemin de fer première classe, entre le Pirée et Athènes, valable tous les jours, voiture et guide à disposition pour un jour, pour visiter

l'Acropole,
le Parthénon,
l'Erechthéion,
le Temple de Nike Apteros,
le Musée de l'Acropole,
l'Odéon,
le Théâtre de Bacchus,
l'Aréopage ou colline de Mars.
le Stadion,
le Temple de Jupiter,
le Portique d'Adrien,
le Musée National,

avec lunch à l'Hôtel Grande-Bretagne.

**Naples.** Course de et à la station, chemin de fer première classe pour Pompéi, guides et entrée dans les ruines avec lunch.

## Projet No. II. fr. 420 par personne.

**Palerme, Le Pirée, Athènes et Naples comme dans la première série.**

**Alexandrie-Le Caire-Luxor.** Débarquement et embarquement avec tous les frais officiels, transport des passagers et de leur bagage entre les stations et les hôtels, billet de chemin de fer, seconde classe Alexandrie-Le Caire-Luxor; logement et nourriture durant tout le séjour au Caire et à Luxor, pourboires au personnel, course en voiture d'un jour, à travers Le Caire pour visiter la Citadelle, les mosquées Mohammed Ali et Sultan Hassan, l'Université, les bazars, etc.; course en voiture d'un jour, aux pyramides, avec lunch à Mena House, visite du Musée du Caire. A Luxor, des interprètes et des ânes sont à disposition pour deux jours; enfin, le billet du gouvernement (prix fr. 30) donnant droit à l'entrée des tombeaux principaux et des temples de Luxor, de Karnak et de Thèbes est aussi pris par les soins de l'entreprise.

### Itinéraire en Egypte pour le projet II.

| | |
|---|---|
| Vendredi, 29 novembre | Arrivée à Alexandrie dans l'après-midi; course au Caire. |
| Samedi, 30 novembre | Au Caire, le soir par le chemin de fer à Luxor. |
| Dimanche, 1er décembre | A Luxor. |
| Lundi, 2 décembre | |
| Mardi, 3 décembre | |
| Mardi, 3 décembre | Le soir, course au Caire en chemin de fer. |
| Mercredi, 4 décembre | Au Caire. |
| Jeudi, 5 décembre | |
| Vendredi, 6 décembre | Le matin, course à Alexandrie en chemin de fer et embarquement. |

# Observations spéciales.

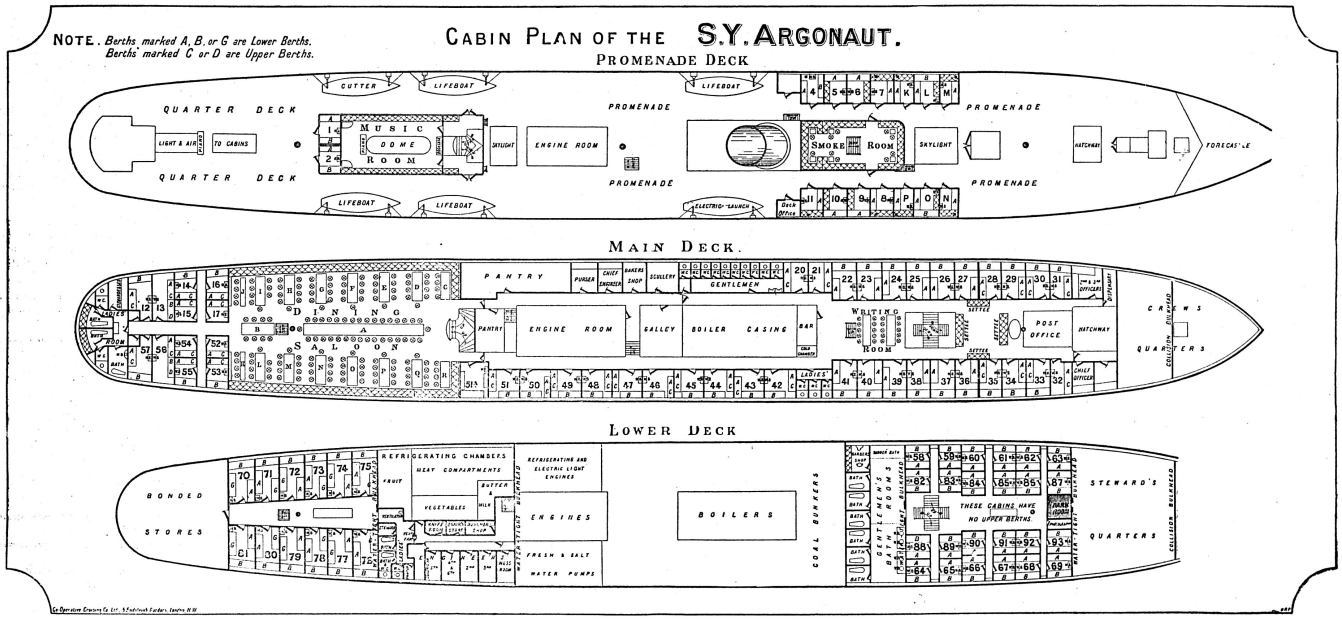
I. Logement et nourriture au Caire à l'Hôtel Eden ou dans d'autres établissements de ce genre. Un nombre limité de personnes peuvent être reçues au Grand Hôtel Continental ou à l'Hôtel Semiramis contre paiement d'une taxe supplémentaire de fr. 35. Ces chambres doivent être retenues avant le début du voyage.

II. Les chemins de fer égyptiens transportent gratuitement le bagage à mains des passagers. Les bagages plus volumineux doivent être enregistrés et leur transport payé à part.

III. Taxe supplémentaire pour les billets de chemin de fer de première classe en Egypte: Alexandrie-Le Caire fr. 11.25 la course.
Pour les participants à la course à Luxor: Le Caire-Luxor fr. 27 la course. Vagon-lit Le Caire-Luxor fr. 25.50 la course.

## Excursion spéciale. Memphis et Sakkara fr. 22.

Transport entre l'hôtel et le pont de Kasr-el-Nil; vapeur spécial sur le Nil jusqu'à Bedrachen. Anes, interprètes et billets d'entrée pour visiter Memphis, les tombeaux de Mera et Ti, ainsi que le Sérapéon de Sakkara.




*Envoyer au Bureau central officiel*

*de la Société Suisse des Hôteliers*

*à Bâle.*

Terme de l'inscription: 15 juillet.

# Voyage d'hiver en Egypte.

**Prix des hamacs sur le yacht à vapeur l'„Argonaut".**

### Pont supérieur.

| | | |
|---|---|---|
| No. 1, 2, 4, L, O, cabines à 2 lits | par lit fr. | 800.— |
| „ 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, cabines à 2 lits | „ „ „ | 1000.— |
| „ K, M, N, P, cabines à 1 lit | „ „ „ | 875.— |

### Premier pont.

| | | |
|---|---|---|
| No. 22—27 et 36—41, cabines à 2 lits | par lit fr. | 750 — |
| „ 42—51 comme cabines à 3 lits | „ „ „ | 625.— |
| comme cabines à 2 lits | „ „ „ | 750.— |
| „ 28—35 comme cabines à 3 lits | „ „ „ | 600.— |
| comme cabines à 2 lits | „ „ „ | 700.— |
| „ 12, 14, 16, 53, 55, 57 comme cabines à 3 lits | „ „ „ | 575.— |
| comme cabines à 2 lits | „ „ „ | 650.— |
| „ 15, 17, 52, 54, cabines à 2 lits | „ „ „ | 600.— |
| „ 13, 56, cabines à 4 lits | „ „ „ | 550.— |

### Second pont.

| | | |
|---|---|---|
| No. 58—69, côté extérieur, cabines à 2 lits | par lit fr. | 550.— |
| „ 82—93, côté intérieur, cabines à 2 lits | „ „ „ | 475.— |
| „ 70—81, côté extérieur, cabines à 3 lits | „ „ „ | 400.— |

Les cabines à 2 lits coûtent pour une seule personne une fois et demi le prix indiqué; les cabines à trois lits, occupées par une seule personne, coûtent le double du prix indiqué. Cependant, l'entreprise se réserve le droit, de refuser l'emploi des cabines sous l'une ou l'autre de ces formes, si elle le trouve bon.

# Personal-Anzeiger. № 27. 6. Juli 1907. 6 Juillet 1907. Moniteur des Vacances.

Wo keine Adresse angegeben ist, sind Offerten unter der angegebenen Chiffre an unsere Expedition zur Weiterbeförderung einzusenden.

Sauf désignation spéciale les offres doivent être adressées, munies du chiffre indiqué, à l'expédition qui les fera parvenir à destination.

## Offene Stellen * Emplois vacants

Für Vereinsmitglieder: Erstmalige Insertion . . . . Fr. 2.—
Jede ununterbrochene Wiederholung . . . . . . . . „ 1.—
Für Nichtmitglieder: Erstmalige Insertion . . . . . . „ 3.—
Jede ununterbrochene Wiederholung . . . . . . . . „ 2.—
Die Spesen für Beförderung eingehender Offerten sind in obigen Preisen nicht inbegriffen.
Belegnummern werden nur an Nichtabonnenten und nur nach der ersten Insertion verabfolgt.

**Buandier (Wäscher).** Ein erstkl. Haus am Mittelmeer sucht für kommende Wintersaison (Mitte Oktober bis Anfang Mai) einen tüchtig. französisch sprechenden Buandier (Wäscher), welcher in der Dampfwäscherei durchaus erfahren ist und gute Empfehlungen besitzt. Offerten mit Zeugnisabschriften und Gehaltsanspr. unter „Süden 1907" postlagernd Marienbad (Böhmen). (776)

**Buffetfräuleins.** Gesucht für erstkl. Restaurant in Zürich 2 Buffetfräuleins, welche mit Restaurantbetrieb vertraut sind. Gute Zeugnisse erforderlich. Photographie u. Zeugnisabschriften erbeten. Chiffre **804**

**Cuisinier.** On demande pour le mois de septembre au 15 mai un bon cuisinier. Gage 125 fr. par mois. S'adresser sous chiffre 700 H poste restante Clarens. (854)

**Dessertgouvernante.** Gesucht in Hotel I. Ranges in Luzern eine tüchtige Dessertgouvernante, die schon ähnliche Stellen versehen hat. Zeugnisse und Photogr. erbeten. Ch. **841**

**Etagengouvernante** gesucht für Hotel I. Ranges (160 Zimmer), nach der franz. Schweiz. Jahresstelle. Eintritt Juli oder August. Zeugnisse, Photographie und Altersangabe erbeten. Chiffre **777**

**Femmes de chambre.** On cherche deux bonnes femmes de chambre. Entrée aussitôt possible. Ecrire: Hôtel de Londres, Naples. (810)

**Gesucht** in gutes Berghotel des Berner Oberlandes, per sofort: 1 tüchtiger **Casserolier** u. eine **Glätterin.** Ch. **802**

**Gesucht: ein Sekretär-Chef de réception** zu sofortigem Eintritt in grosses Haus I. Ranges, drei Hauptsprachen und Korrespondenz unbedingt erforderlich; sowie ein **Caviste** und eine **Aide Economat-Gouvernante.** Photographie und Zeugnisabschriften erbeten. Chiffre **770**

**Gesucht** per 15. Juni, für Hotel I Ranges: 3 tüchtige, jüngere **Saalkellner,** sowie ein sprachenkundiger, zuverlässiger **Restaurationskellner.** Chiffre **575**

**Hotelschreiner-Etagenportier.** Für grosses Hotel der italien. Riviera wird für kommenden Winter ein tüchtiger Schreiner (zugleich Etagenportier) gesucht. Zeugnisse u. Photographie erbeten. Chiffre **855**

**Koch.** Gesucht junger Koch, welcher gute Lehre bestanden hat, als Commis, neben Chef. Salär Fr. 50. Adresse: Hôtel Beau-Séjour, Champel-Genève. (852)

**Küchenvolontärin.** Gesucht als Volontärin, in ein Café-Restaurant im Wallis, ein junges Mädchen zum Aushelfen in der Küche. Gute Gelegenheit die französische Sprache zu erlernen. Gute Behandlung zugesichert. Chiffre **698**

**Maître d'hôtel.** On demande pour une première maison à Turin un maître d'hôtel très capable et parlant les 4 langues. Place à l'année. Entrée 1er juillet. Envoyer certificats et photographie. Chiffre **551**

**Oberkellner.** Für grosses, erstkl. Familienhotel am Genfersee, wird tüchtiger, bestens empfohlener Oberkellner gesucht. Eintritt spätestens Mitte August. Jahresstelle. Zeugnisabschr. und Photographie erbeten. Chiffre **853**

**On demande** pour fin septembre: un **premier garçon de salle,** un **garçon de salle,** un **apprenti** ou **volontaire,** une **femme de chambre,** une **lingère,** un **portier d'étage,** un **laveur de linge.** Offres avec copies de certificats et photographie à l'Hôtel Royal, Bougie (Algerien). (805)

**On demande** pour hôtel de premier ordre: une **sommelière de véranda,** parlant français et anglais; une **sommelière de salle;** une **cuisinière à café** ou un jeune **cuisinier;** un **plongeur.** Chiffre **792**

**Repasseuse.** On cherche pour un hôtel de premier rang une bonne repasseuse pour la saison 1907. Entrée de suite. Bon gage. Chiffre **811**

**Sekretär-Kassier** für grosses Hotel am Genfersee gesucht per Monat August. Jahresstelle. Bewerber von 25—30 Jahren, sprachenkundig und mit Kolonnensystem vertraut, wollen Referenzen und Photographie einsenden. Chiffre **715**

**Zimmermädchen** (zwei), deutsch und franz. sprechend, gesucht nach Axenfels (Vierwaldstättersee). Zeugnisse und Photographie erbeten. Chiffre **768**

## Stellengesuche * Demandes de places

| | Schweiz | Ausland |
|---|---|---|
| Erstmalige Insertion . . . . . . . | Fr. 2.— | Fr. 2.50 |
| Jede ununterbrochene Wiederholung . . . | „ 1.— | „ 1.50 |

Die Spesen für Beförderung eingehender Offerten sind in obigen Preisen inbegriffen.
Vorausbezahlung (in Postmarken) erforderlich.
Postmarken werden nur aus Deutschland, Frankreich, Italien, England, Oesterreich und der Schweiz angenommen.
Nachbestellungen ist die Inserat-Chiffre beizufügen.
Belegnummern werden nur an Nichtabonnenten und nur nach der ersten Insertion verabfolgt.

### Bureau & Réception.

**Buchhalter-Kasier,** Fachmann, sprachenkundig, gesetzten Alters, sucht Jahresengagement. Chiffre **787**

**Buchhalterin-Kassierin-Empfangsdame.** Als solche sucht ältere, deutsche Dame, welche die franz. und englische Sprache vollständig beherrscht, Stelle. Sehr gute Zeugnisse. Ch. **856**

**Bureaustelle.** Gebildete, intelligente Tochter, der deutschen, franz. und italien. Sprache in Wort und Schrift mächtig, mit gewandten Umgangsformen, die bereits als Hotelsekretärin tätig war, sucht Stellung. Gefl. Offerten an Pfarrer Reichen, Winterthur. 2011 Hc 4084 Z K 8238

**Bureaustelle.** Oberkellner, 29 Jahre, sprachenkundig und bestempfohlen, seit mehreren Saisons in erstkl. Engadinerhotel tätig, sucht Herbststelle. Derselbe ist in Buchführung samt Bilanz absolut firm und wünschte desshalb ebenfalls in ein Hotelbureau sich zu plazieren. Chiffre **861**

**Chef de réception,** Schweizer, 26 Jahre, 4 Sprachen, beste Referenzen, noch in ungekündigter Jahresstellung in Italien tätig, sucht sich zu verändern. Chiffre **843**

**Chef de réception-Kassier,** Schweizer, 23 Jahre alt, der 3 Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig, sucht per sofort Stellung in erstkl. Hotel. Beste Referenzen erster Häuser. Chiffre **617**

**Chef de réception-Sekretär,** mit sämtlichen Bureauarbeiten vertraut, 3 Sprachen in Wort und Schrift. Guter Umgang mit erstkl. Clientèle, gegenwärtig als solcher in grossem Hotel tätig, sucht Engagement für den Winter. Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre **793**

**Directrice.** Tüchtiges, fachkundiges Fräulein sucht auf 1. Oktober die Direktion oder Geschäftsleitung einer Hotel-Pension oder Sanatorium zu übernehmen. Chiffre **610**

**Directrice-I. Gouvernante.** Dame mittleren Alters, in sämtlichen Branchen des Hotelfaches praktisch erfahren, mit Empfehlungen erster Häuser, sucht Kondition auf nächsten Herbst, event. früher. Schweiz oder Ausland. Würde auch selbständige Stellung als I. Etagengouvernante annehmen. Chiffre **858**

**Secrétaire.** Jeune homme, 20 ans, cherche place de secrétaire dans bon hôtel. Parle français et allemand, connait très bien la comptabilité et le système à colonnes. Bons certificats et photographie à disposition. Chiffre **691**

**Secrétaire** ou **aide gouvernante,** active et consciencieuse, possédant les 3 langues, au courant des travaux de bureau, caisse, comptabilité, correspondance, cherche place de confiance. Chiffre **836**

**Secrétaire (IIe).** Jeune homme, sachant les quatre langues principales, cherche place de suite comme second secrétaire, dans un hôtel. Chiffre **779**

**Secrétaire-volontaire.** On cherche à placer comme secrétaire-volontaire, dans un hôtel, un jeune homme de la Suisse française, de bonne éducation, ayant fréquenté les classes supérieures et pouvant fournir les meilleures références. Offres sous H 4553 N à Haasenstein & Vogler, Neuchâtel. (1975) H J 7993

**Sekretär,** Deutscher, 22 Jahre, gelernter Kellner, der engl. und französischen Sprache mächtig, vertraut mit den Bureauarbeiten, sucht Engagement für kommende Wintersaison. Zur Zeit Sekretär in grossem Haus I. Ranges. Gute Empfehlungen. Chiffre **767**

**Sekretär,** 20½ Jahre, seit 3½ Jahren in ersten deutschen Hotels tätig, mit Kolonnensystem und sämtlichen Bureauarbeiten bestens vertraut, mit prima Zeugnissen und Referenzen, sucht für sofort Stellung. Chiffre **838**

**Sekretär.** Junger, intelligenter Mann, noch in ungekündeter Stellung in erstem schweiz. Bankinstitut, der deutschen und franz Sprache perfekt mächtig, mit guten Vorkenntnissen im Englischen und Italienischen, mit prima Zeugnissen und Referenzen, sucht Engagement als Sekretär, event. Volontär, in erstem Hotel, bei günstigen Bedingungen. Chiffre **831**

**Sekretär,** Deutscher, gelernter Kaufmann, der englischen, französischen und holländischen Sprache mächtig, zur Zeit in Hotel I. Ranges, sucht Stelle für Wintersaison, im Süden oder Orient, Egypten bevorzugt. Chiffre **837**

**Sekretär-Chef de réception,** Süddeutscher, 25 Jahre alt, gelernter Kaufmann (Bankfach), seit 3 Jahren im Hotelfach, jetzt in erstkl. Hause in St. Moritz tätig, 3 Hauptsprachen, Stenograph-Maschinenschreiber, sucht Stelle für Wintersaison, als solcher oder Kassier, in erstkl. Hause, Süden oder Orient. Chiffre **741**

**Sekretär-Chef de réception-Kassier,** Süddeutscher, 30 Jahre, präsentierend, umgangs- und redegewandt, engl., franz., italien. Sprachkenntnisse, prima Referenzen, sucht per 1. August event früher Stellung. Chiffre **819**

**Sekretär** oder **Sekretär-Chef de réception,** 24 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen mächtig, Küche kennend, seriös, mit guten Umgangsformen, gegenwärtig als Sekretär-Kassier in Hotel I. Ranges tätig, sucht auf Oktober event. später Stelle. Beste Referenzen. Chiffre **742**

**Sekretär-Chef de réception-Kassier,** gelernter Koch und Kellner, 27 Jahre, seriöser und selbständiger Arbeiter, als II. Direktor sehr geeignet, beste Empfehlung, der 4 Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig, sucht per 15. Oktober oder 1. November Stellung. Chiffre **826**

**Sekretär-Kassier,** junger, tüchtiger, der 3 Hauptsprachen mächtig, ziemlich italienisch sprechend, z. Z. in Hotel ersten Ranges (300 Betten) als I. Sekretär-Kassier, sucht Winterstellung, Frankreich oder Egypten bevorzugt. Chiffre **755**

**Sekretär-Kassier-Chef de réception,** Schweizer, 24 Jahre alt, in ungekündigter Stellung in grossem Hotel Londons, wünscht Jahres- oder Winterstelle in gutes Haus. Eintritt könnte event. schon 1. August oder jederzeit später erfolgen. Beste Referenzen. Chiffre **780**

**Sekretär-Kassier-Chef de réception,** durchaus seriös, sprachenkundig, mit Réception und allen Bureauarbeiten vertraut, mit verbindlichen Umgangsformen, gegenwärtig in Hotel allerersten Ranges Belgiens als Chef de réception tätig, sucht passendes Winterengagement für Oktober oder November. Prima Referenzen und Zeugnisse von allerersten Häusern. Chiffre **803**

**Sekretär-Kassier-Chef de réception.** Routinierter Schweizer, 23 Jahre alt, der 3 Hauptsprachen absolut mächtig in Wort und Schrift, mit guten Vorkenntnissen im Italienischen, im Kolonnensystem und sämtlichen Bureauarbeiten durchaus erfahren, gegenwärtig in ganz erstem Hotel des Berner Oberland tätig, mit prima Referenzen, sucht Winterengagement. Egypten bevorzugt. Chiffre **822**

**Sekretär-Kassier-Chef de réception.** Deutscher, 24½ Jahre, Hoteliersohn, gelernter Koch und Kellner, der 3 Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig, mit allen Bureauarbeiten und der Réception vertraut, sucht Winterengagement. Feine Umgangsformen und präsentierend. Macht 2. Saison als I. Sekretär-Kassier in grossem Hotel I. Ranges. Prima Referenzen I. Häuser. Chiffre **828**

**Sekretär-Kassier-Chef de réception,** Schweizer, der 4 Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig, bis anhin in Stellung in Hotel I. Ranges in Italien, sucht ähnliche Stelle auf nächste Wintersaison. Eintritt nach Belieben. Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre **842**

**Sekretär-Oberkellner,** Schweizer, militärfrei, sucht passende Stelle für den Winter, im In- oder Auslande. Ch. **745**

### Salle & Restaurant.

**Buffetdame,** tüchtige, gesetzten Alters, zur Zeit in Saison als solche, sucht per 1. Oktober Stelle. Zürich bevorzugt. Chiffre **784**

**Chef de rang** oder **Zimmerkellner,** Schweizer, 25 Jahre, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit erstkl. Zeugnissen und Referenzen, sucht auf 1. September oder später Saison- oder Jahresstelle. Chiffre **851**

**Garçon de salle.** Junger Mann, der die Schweiz kennt, franz., italienisch und spanisch spricht, sucht Stellung als Garçon de salle, in Hotel oder Restaurant. Zeugnisse u. Photographie zur Verfügung. Gefl. Offerten an José Canals, Cabañes 29, 2° 2a, Pueble Seco-Barcelona (Espagne). (1998) K 8217

**Kellnerlehrling.** Jüngling, 16 Jahre alt, sucht per 1. Juli **Kellnerlehrstelle.** Offerten sub Chiffre U. 4822 Y. an Haasenstein & Vogler, Bern. (1987) H. J. 8088

**Kellnerlehrling** oder **Volontär.** Suche für meinen Sohn, der zwei Jahre ein internationales Handelsinstitut besuchte, Kellner-Lehr- resp. Volontär-Stelle, in erstkl. Hause. Offerten erbeten unter Chiffre K 8234 T an die Union-Reclame, Luzern. (3094)

**Oberkellner,** 28 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen mächtig, tüchtiger Restaurateur, mit guten Umgangsformen, mit der Buchführung vertraut, sucht, gestützt auf gute Zeugnisse, Stellung für Herbst- oder Wintersaison. Chiffre **832**

**Oberkellner,** 29 Jahre alt, sprachenkundig und bestempfohlen, seit mehreren Saisons in erstkl. Engadinerhotel tätig, sucht Herbststelle. Derselbe ist in Buchführung samt Bilanz absolut firm und möchte sich deshalb ebenfalls um eine Bureaustelle bewerben. Chiffre **860**

**Oberkellner,** seit Jahren in der Schweiz tätig, sprachenkundig, mit der Buchführung vertraut, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle als Oberkellner oder Oberkellner-Sekretär, für nächsten Winter. Chiffre **862**

**Oberkellner,** Deutscher, 27 Jahre alt, französisch, englisch und ziemlich italienisch sprechend, z. Z. in erstkl. Saisonhotel als solcher tätig, mit guten Empfehlungen, sucht Engagement auf kommenden Winter. Chiffre **689**

**Oberkellner,** Schweizer, 29 Jahre alt, der Hauptsprachen mächtig, z. Z. in Hotel allerersten Ranges am Vierwaldstättersee tätig, sucht entsprechende Stelle für nächsten Winter. Italien oder Egypten bevorzugt. Chiffre **737**

**Oberkellner,** Schweizer, 28 Jahre alt, mit prima Referenzen als solcher von grossen erstkl. Häusern, sucht für kommende Wintersaison passendes Engagement. Chiffre **714**

**Oberkellner.** Tüchtiger Fachmann sucht für nächsten Winter Stelle als Oberkellner, in Hotel I. Ranges. Suchender ist Pächter eines Sommerhotels und könnte dessen Eintritt anfangs November event. Ende Oktober geschehen. Beste Referenzen. Chiffre **736**

**Oberkellner,** 32 Jahre alt, z. Z. als solcher in erstkl. Hotel der Schweiz tätig, mit Buchführung vertraut, sucht gleichen Posten für kommende Wintersaison, mit seiner ebenfalls fachkundigen Frau (Gouvernante). Zeugnisse zu Diensten. Ch. **738**

**Oberkellner,** 29 Jahre alt, sprachenkundig sowie in der Buchführung bewandert, routinierter Restaurateur, sucht Winterstellung. Beste Referenzen zur Verfügung. Chiffre **775**

**Oberkellner,** Schweizer, 29 Jahre alt, der Hauptsprachen mächtig, seit 6 Saisons in Kurort I. Ranges tätig, mit guten Empfehlungen, sucht Winterstelle. Eintritt nach Belieben ab 1. Oktober. Chiffre **772**

**Oberkellner,** 33 Jahre alt, Schweizer, militärfrei, der vier Hauptsprachen mächtig, mit prima Referenzen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Chiffre **632**

**Oberkellner,** 28 Jahre alt, Deutscher, 4 Sprachen mächtig, gut empfohlen, tüchtiger Restaurateur, präsentable Erscheinung, sucht Stelle. Chiffre **799**

**Oberkellner,** Italiener, mitte 30er, sprachkundig, guter Restaurateur, gegenwärtig in Stellung in Hotel I. Ranges der Schweiz, sucht gestützt auf gute Zeugnisse, ab Ende September Saison- oder Jahresstelle. Chiffre **794**

**Obersaaltochter.** Tochter, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit Kenntnis der Stenographie und des Maschinenschreibens, sucht Stelle für kommende Herbst- oder Wintersaison, als Obersaaltochter oder Bureaufräulein. Beste Referenzen. Chiffre **816**

**Restaurationskellner,** 16 Jahre alt, wünscht Stelle in besseres Hotel oder in gut gehendes Café-Restaurant. Franz. Schweiz bevorzugt. Chiffre **750**

**Restaurationstochter,** tüchtig und sprachenkundig, sucht baldmöglichst Stelle in feines Hotelrestaurant. Gefl. Offerten unter S. S. poste restante Konstanz. (864)

**Restaurant-** oder **Zimmerkellnerstelle** sucht junger Mann mit besten Zeugnissen aus I. Häusern. 4 Sprachen, militärfrei. Chiffre **633**

**Saalkellner,** 19 Jahre alt, deutsch, französisch und italienisch sprechend, sucht Stelle. Chiffre **791**

**Saaltochter (erste).** Tochter gesetzten Alters, sprachenkundig, im Service durchaus bewandert, in Fremden-Umgangsformen sehr vertraut, wünscht passendes Engagement für Wintersaison, in kleineres Hotel als I. Saaltochter oder in Fremdenrestaurant ersten Ranges. Prima Zeugnisse und Photographie. Chiffre **821**

**Saaltochter,** deutsch und französisch sprechend, 23 Jahre alt, wünscht für sofort Stelle, in Hotel oder besseres Restaurant. Zeugnisse zur Verfügung. Chiffre **798**

**Saaltöchter.** 2 servicekundige Töchter, deutsch, französisch und englisch sprechend, suchen Stelle als Saaltöchter, in feineres Hotel, nach Lugano. Chiffre **863**

**Serviertochter,** tüchtige, sucht Stelle in besseres Restaurant. Offerten unter Chiffre O. F. 1706 an Orell Füssli-Annoncen, Zürich. (2005) F J 8158

**Serviertochter.** Servicekundige Tochter, deutsch, franz. und englisch sprechend, sucht Saisonstelle auf nächsten Winter, in feine Restauration oder Confiserie, nach Ober-Italien oder italienische Riviera. Zeugnisse und Photographie z. D. Ch. **753**

**Sommelier.** Jeune homme désirant apprendre la langue allemande, demande place comme sommelier ou commis de salle, en Allemagne ou Suisse allemande, pour la saison d'hiver. Chiffre **814**

**Sommelier de salle.** Jeune homme, finissant son apprentissage, cherche place pour la saison d'hiver, comme sommelier de salle. Chiffre **748**

### Cuisine & Office.

**Aide de cuisine-volontaire.** Pâtissier, muni d'excellentes notes et certificat, cherche place pour de suite, comme volontaire. Prière d'adresser offres à M. Chs. Zaugg-Favre, La Chaux-de-Fonds. (1979) J 8043

**Chef de cuisine,** âgé de 29 ans, de nationalité Suisse, très sérieux, ayant travaillé comme chef de partie et chef dans des maisons de premier ordre de la Suisse, Allemagne et le Midi, cherche engagement pour la saison d'hiver ou bonne place à l'année. Disponible courant octobre. Certificats à disp. Ch. **701**

**Chef de cuisine,** 36 ans, célibataire, ayant travaillé plusieurs saisons dans bonnes maisons du Midi et d'Allemagne, cherche place à l'année ou pour la saison. Excellentes références à disposition. Peut entrer de suite. Chiffre **478**

**Chef de cuisine,** Français, âgé de 33 ans, actif et expérimenté, sortant d'une maison de premier ordre du Tirol, muni d'excellentes références, cherche place à l'année ou pour la saison, dans bonne maison, libre de suite. Parlant le français et l'italien. Adresse: Paul Daumas, 2621 poste restante Zürich. (801)

**Chef de cuisine,** 27 ans, ayant travaillé dans prem. maisons de la France, Allemagne, Tirol et Italie, actuellement en engagement d'été dans hôtel de premier ordre de la Forêt-Noire, cherche position pour l'hiver. Parle allemand, français, italien. Brigade à disposition. Adresse: Chef de cuisine, Schwarzwald-Hotel Bärenstein, Post Buhlerthal (Baden). (795)

**Chef de cuisine,** âgé de 29 ans, ayant toujours travaillé dans des maisons de premier ordre, cherche place pour la saison d'hiver. Chiffre **790**

**Chef de cuisine,** 31 ans, bons certificats de maison de premier ordre, cherche engagement p. la saison d'hiver. Ch. **762**

**Chef de cuisine,** Français, 38 ans, depuis 10 ans dans la même place, cherche engagement. Libre dans 15 jours. S'adresser à M. Joseph Poncet, Place Palud 17, Lausanne. (761)

**Chef de cuisine,** 32 ans, ayant travaillé plusieurs années dans la Suisse française, maison de premier ordre et le Midi, cherche place pour la saison d'hiver ou à l'année. Disponible courant octobre. Bonnes références. Chiffre **859**

**Chef de cuisine,** Suisse français, âgé de 28 ans, sérieux et capable, ayant travaillé dans maisons de premier ordre de France, Suisse, Angleterre, cherche engagement pour la saison d'hiver. Libre à partir du 15 octobre. Certificats et références à disposition. Chiffre **830**

**Chef de cuisine,** junger, tüchtiger, in der franz. und engl. Küche durchaus bewandert, sucht passendes Winterengagement. Schweiz bevorzugt. Prima Referenzen von nur ersten Häusern. Chiffre **818**

**Chef de cuisine,** 23 ans, très sérieux, connaissant à fond la partie, fort, pâtissier, au courant de toutes les conserves, très capable, actuellement chef depuis 3 ans dans grande maison, désirant changer situation, cherche place pour saison d'hiver ou à l'année. Meilleures références. Chiffre **813**

**Chef de partie,** 24 Jahre, in ersten Häusern des In- und Auslandes gearbeitet, deutsch, französisch und etwas italienisch sprechend, sucht Wintersaisonstelle. Gefl. Offerten an W. Herbig, Saucier, Hotel Fürstenberg, Remagen a. Rh. (808)

**Kaffeeköchin,** tüchtige, sucht Stelle für Wintersaison. Eintritt 1. Oktobre. Chiffre **817**

**Kochlehrling.** 15jähriger, starker Knabe, sucht Stelle als Kochlehrling, am liebsten in die franz. Schweiz. Chiffre **815**

**Kochlehrling.** Jüngling von 16 Jahren wünscht Kochlehrstelle, wenn möglich in der franz. Schweiz, wo er noch Gelegenheit hätte, die franz. Sprache zu erlernen. Chiffre **743**

**Officegouvernante** sucht Stelle als solche in Hotel ersten Ranges, für den Winter. Auskunft erteilt Bad Lenk. Offerten an Rosa Matter, Bad Lenk, Obersimmental (Bern). (727

**Officegouvernante** oder **Stütze der Hausfrau.** Tochter aus guter Familie, deutsch und franz. sprechend, sucht Jahresstelle als Officegouvernante oder Stütze der Hausfrau. Franz. Schweiz bevorzugt. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Gute Zeugnisse. Chiffre **820**

**Pâtissier,** 29 Jahre alt, deutsch und etwas franz. sprechend, bereits in erstkl. Hotels des In- u. Auslandes tätig gewesen, sucht Wintersaisonstelle. Gefl. Offerten an R. Oberndorfer, Pâtissier, Hotel Fürstenberg, Remagen a. Rhein. (807)

### Etage & Lingerie.

**Etagengouvernante,** Schweizerin, gegenwärtig tätig in einem Hotel allerersten Ranges Deutschlands, sucht auf kommende Wintersaison Stelle. Chiffre **771**

**Etagengouvernante-Directrice,** tüchtig und erfahren, das Hotelwesen durch und durch kennend, 3 Hauptsprachen mächtig, präsentabel, seriös, stets in ersten Häusern arbeitend, sucht per Oktober Stellung in gutem Hause, gute Jahresstelle bevorzugt. Gute Zeugnisse u. Photographie zu Diensten. Ch. **825**

**Femme de chambre (première).** Jeune fille de bonne famille, âgée de 27 ans, parlant parfaitement le français, l'allemand, l'anglais et un peu l'italien, cherche engagement pour la saison d'hiver, dans le Midi, de préférence en Italie. Référence d'hôtel de tout premier ordre. Chiffre **833**

**Gouvernante d'étage.** Buffetdame, 22 Jahre alt, deutsch und französisch sprechend, mit prima Referenzen und Zeugnissen, sucht auf kommende Wintersaison passendes Engagement nach dem Süden. Chiffre **850**

**Gouvernante-Lingère** sucht Stelle auf kommenden Winter. Chiffre **847**

**Zimmermädchen,** tüchtig, gesetzten Alters, die nötigen Sprachen sprechend, wünscht Stelle in Hotel I. Ranges. Ch. **844**

**Zimmermädchen,** 24 Jahre, deutsch und franz. sprechend, mit sehr guten Zeugnissen aus erstkl. Hôtels, sucht Engagement auf kommenden Winter, in gutes Haus im Süden. Gefl. Offerten an P. St. 300 poste restante Engelberg (Unterwalden). (823)

**Zimmermädchen,** tüchtiges, gewandt und sprachenkundig, sucht bis September oder Oktober gute Stelle nach dem Süden. Chiffre **781**

**Zimmermädchen,** gesetzten Alters, im Hotelwesen bewandert, deutsch, französisch, italienisch und ziemlich englisch sprechend, mit guten Zeugnissen, wünscht möglichst bald Engagement in gutes Hotel. Offerten an die Exped. unter Chiffre **788**

### Loge, Lift & Omnibus.

**Concierge,** 27 Jahre alt, der 3 Hauptsprachen mächtig, fachkundig und zuverlässig, sucht für sofort oder auf 15. Juli Stelle als Concierge oder Conducteur. Prima Referenzen zur Verfügung. Chiffre **865**

**Concierge,** Deutschschweizer, 28 Jahre alt, die 4 Hauptsprachen perfekt sprechend, sucht auf 15. Juli oder später Jahresstelle, am liebsten nach Italien, jedoch ist Ort Nebensache. Bewerber befindet sich momentan noch in Stelle in Hotel ersten Ranges. Chiffre **846**

**Concierge,** 30 Jahre alt, Schweizer, der 4 Hauptsprachen durchaus mächtig, zur Zeit in Saisonhotel I. Ranges tätig, mit guten Zeugnissen, sucht Saisonstelle nach dem Süden oder Jahresstelle in der Schweiz, in Hotel I. Ranges. Chiffre **840**

**Concierge,** routiniert, sprachenkundig, mit feinen Referenzen, sucht Stelle für sofort oder später. Gefl. Offerten sub K 8222 O an die Union-Reclame, Luzern. (2009)

**Concierge,** 29 Jahre alt, deutsch, franz. und englisch gut sprechend, z. Z. in erstkl. Saisonhotel des Kantons Waadt als solcher tätig, mit guten Empfehlungen, sucht Engagement auf kommenden Winter. Schweiz oder Süden. Chiffre **754**

**Concierge,** 29 Jahre alt, gross, gut präsentierend, militärfrei, der 3 Hauptsprachen mächtig, dem es an bleibender Stelle gelegen ist, sucht Engagement für Winter. Chiffre **766**

**Concierge-Conducteur,** Schweizer, 28 Jahre alt, die drei Hauptsprachen sprechend, sucht Winterengagement nach der Riviera. Sehr gute Zeugnisse und Empfehlungen. Chiffre **758**

**Concierge-Conducteur,** 30 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht per sofort Stelle. Beste, langjährige Zeugnisse und Photographie zu Diensten. Chiffre **785**

**Conducteur,** Schweizer, 33 Jahre, sprachenkundig, bis jetzt nur in grossen Häusern tätig, sucht auf kommende Wintersaison Stellung, event. auch als Concierge. Chiffre **747**

**Conducteur.** Jeune Alsacien, 26 ans, parlant les 3 langues, actuellement en Angleterre, cherche place comme Conducteur, pour de suite. S'adresser à Ph. Wolf, Concierge, Grand Hôtel du Lac, Vevey. (751)

**Conducteur,** 26 Jahre, deutsch, französisch und englisch sprechend, sucht passende Stelle für kommende Wintersaison. Eintritt 1. November oder später. Chiffre **845**

**Conducteur** oder **Concierge,** Schweizer, 24 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht per sofort Engagement. Offerten an J. G., poste restante Davos-Platz. (834)

**Conducteur** oder **Liftier,** Deutsch-Schweizer, 21 Jahre, der 4 Hauptsprachen mächtig, gut präsentierend, mit prima Referenzen, wünscht Engagement per sofort. Oscar Roten, poste restante Territet. (806)

**Liftier,** Schweizer, deutsch, französisch und italienisch sprechend, 20 Jahre alt, sucht passendes Winterengagement als solcher oder Conducteur, in gutes Haus nach der italienisch-franz. Riviera oder Süditalien. Chiffre **733**

**Liftier.** Junger Schweizer, 24 Jahre, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit besten Zeugnissen, wünscht auf Winter Liftierstelle. Ernst Honegger, Liftier, Grand Hôtel, Brunnen. (824)

**Liftier** oder **Commissionär.** Junger Mann, deutsch und franz. sprechend, gegenwärtig in erstkl. Hotel in Stellung, sucht auf nächste Wintersaison Stelle nach der französischen oder italienischen Riviera. Gute Zeugnisse und Empfehlungen. Chiffre **849**

**Portier,** tüchtiger, deutsch, franz. und italienisch sprechend, sucht für sofort Stelle. Chiffre **809**

**Portier,** tüchtiger, Schweizer, 28 Jahre alt, der 4 Hauptsprachen mächtig, mit prima erstkl. Referenzen, sucht Stelle als Conducteur, Liftier oder Nachtportier. Eintritt vom 1. September an. Jahresstelle bevorzugt. In- oder Ausland. Chiffre **839**

**Portier,** 26 Jahre, Deutschschweizer, franz. und engl. sprechend, mit sehr guten Zeugnissen, sucht auf kommenden Winter Stelle nach dem Süden, in erstkl. Haus. Eintritt nicht vor 1. November. Gefl. Offerten an A. B. 111, poste restante Vitznau (Vierwaldstättersee). (812)

**Portier,** 21 Jahre alt, deutsch und italienisch sprechend, wünscht Stelle als Etagenportier oder alleiniger, auf kommende Wintersaison. Adresse: Alois Schaller, Hotel Schweizerhof, Vulpera-Tarasp. (757)

**Portier-Conducteur.** Junger Mann, Deutscher, französisch, englisch und ein wenig italienisch sprechend, sucht Stelle für kommende Saison, als Conducteur oder Portier-Conducteur, in bessereres Haus. Prima Zeugnisse zu Diensten. Offerten unter Chiffre J V., poste restante Luzern. (835)

**Unter-Portier,** mit gutem, solidem Charakter, guten Zeugnissen, 19 Jahre alt, wünscht Stelle in grösseres Passantenhotel der franz. Schweiz. Offerten an J. Honegger, poste restante Bahnhof Zürich. (818)

### * Divers. *

**Ehepaar.** Junges Ehepaar, Mann Deutscher, langjähriger Oberkellner, Frau Bernerin, Gouvernante, beide im Alter von 30 Jahren, der 3 Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig, in allen Teilen der Hotelerie bewandert, mit besten Referenzen, gegenwärtig in Hotel I. Ranges Graubündens tätig, suchen per September oder Oktober Engagement. Ansprüche bescheiden. Würden auch die Gérance eines Hotel oder Restaurant übernehmen. Chiffre **756**

**Maschinist** welcher mit Sauggasmotoren und elektrischen Anlagen vertraut ist, sucht Stellung. Eintritt nach Wunsch. Gute Zeugnisse. Chiffre **857**

**Tapezierer,** tüchtiger, selbständiger, solider, sucht Engagement in Hotel. Chiffre **827**

**Tapissier-Décorateur,** selbständig u. gewandt, mit besten Zeugnissen und Empfehlungen von Hotels I. Ranges, sucht Stelle auf Oktober. Offerten an: Vincent, Hôtel Beau-Séjour, Lausanne. (829)

**Zwei Töchter,** im Hotelwesen durchaus bewandert, der drei Hauptsprachen mächtig, suchen auf den Herbst Stelle als Oberkellnerin und Gouvernante, in kleineres Hotel I. Ranges nach den oberitalienischen Seen oder Riviera. Zeugnisse und Photographie zur Verfügung Chiffre **725**

## AVIS.

**Wer auf die unter Chiffre ausgeschriebenen Personal- oder Stellengesuche Offerten einsendet, hat dieselben auf dem Umschlag mit der dem Inserat beigegebenen Chiffre zu versehen und an die Expedition zu adressieren, von welcher sie dann uneröffnet und franko an die richtige Adresse befördert werden.**

**Die Expedition ist nicht befugt, die Adressen der Inserenten mitzuteilen.**

**Nichtkonvenierende Offerten sind nicht an die Expedition, sondern an die Bewerber direkt zu retournieren.**

**Zeugnishefte & Anstellungsverträge**
stets vorrätig für Mitglieder.
*Offizielles Centralbureau in Basel.*

Bären-Marke

Der sterilisierte **Berner Alpenrahm** ist monatelang haltbar, stets tadellos süss und nie flockig, er schützt gegen die so häufigen Verlegenheitsfälle.

## Berner Alpen-Rahm

ist ein vorzügliches Hilfsmittel für Hotelküchen und Pâtisserien.

Er hebt das Aroma des Kaffees

G 7645) **Grösste Haltbarkeit** 3079

Hoher Fettgehalt Feinster Geschmack

Zu beziehen durch die

**Berneralpen-Milchgesellschaft Stalden (Emmenthal).**

---

MONTREUX

## Hotel Eden.

In allerbester ruhigster Lage am See neben dem Kursaal. 372

Modernster Komfort. Garten.

**Fallegger-Wyrsch**, Bes.

---

## John Eugster, Zürich

Bahnhofstrasse 79, Entresol

## Rideaux-Fabrik

3035) **St. Gallen** (C 2050 Z

DETAIL Engros EXPORT

**Spezialgeschäft in modernen Vorhangstoffen aller Art**

**Einrichtung von Hotels zu billigsten Preisen.**

Vorhänge werden zum Waschen und Reparieren angenommen.

Muster zu Diensten.

---

## Directeur

dirigeant actuellement établissement de premier ordre, cherche place de saison ou à l'année.

Offres sous Chiffre **H 654 R** à l'administration du journal

---

**Benoid Licht**

**CA. FISCHER**

## Gaserzeugungsapparate

sind die vollkommensten!

**50 Kerzen Leuchtkraft nur ca. 1 Cts. per Stunde.**

(G 7492) **Ueber 1200** 3067

**Anlagen im Betrieb.**

**Gleich rationell zur Beleuchtung von Villen, Hotels etc., wie auch für ganze Gemeinden und Städte.**

Kostenvoranschläge, Prospekte etc. gratis durch

**STUTTGART: Augustenstr. 7, Teleph. 3850**

**MUENCHEN: Zieblandst. 45, Teleph. 6475.**

---

## A céder

**Hôtel de tout premier ordre,** dans une grande ville sur la Riviera; 100 lits, grand jardin. Très long bail; affaire de toute confiance. Adresser les offres sous chiffre **H 378 R** à l'administration du journal.

---

## Hoteliers!

In einer aufblühenden Stadt der Westschweiz ist ein nächst dem Bahnhof gelegenes **Hotel** mit 30 Zimmern zu günstigen Bedingungen **zu verpachten.** (HG 7748) 1939

Anmeldungen beliebe man unter Chiffre **Bl. 9244 Y** an Herren **Haasenstein & Vogler** in **Bern** zu richten.

---

## Günstiger Hotelverkauf.

Um sich von den Geschäften zurückzuziehen, wünscht der Besitzer eines gut eingeführten **Reisendenhotel** (eines der bestrentierenden am Platze) zu **verkaufen.** Hohe Rendite des sich in grosser Stadt befindenden Hotels kann nachgewiesen werden. Antritt ganz nach Belieben.

Offerten unter Chiffre **H 356 R** an die Expedition ds. Bl.

---

**NATUR-REINER**

**Himbeer-Sirup**

**CONSERVENFABRIK SEETHAL** Act.Ges.

**SEON** (Aargau)

Vorzügliches Aroma

Feinster Geschmack

BESTE ERFRISCHUNG FÜR JUNG u. ALT

mit Quell- oder Kohlens. Wasser verdünnt.

(G 7384) 3061

---

## Ceylon Tee

2985 Marke „Böhringer“ (R 5251)

**von Fr. 3.— bis Fr. 8.— per Kilo.**

**Ceylon Cacaopulver Fr. 4.— per Kilo.**

Muster auf Wunsch gratis und franko.

**Conrad Böhringer, Grenzacherstrasse 83, Basel**

Vertretung in Ceylon-Artikeln der Firma

**Ch. & A. Böhringer, Colombo (Ceylon).**

---

## See- und Flussfische

garantiert lebendfrisch, sowie geräuchert und mariniert liefern billigst von täglich frischem Fange (B5904) 3010

**Heinemann & Uhde, Geestemünde.**

Dampf-Hochseef., Räucherei und Fischkonserven-Fabrik.

Staatspreis Wien. ◻ Gold. Med. Greiz.

---

## Zu verkaufen oder zu vertauschen.

Ein feines

## Restaurant

in einer gewerbreichen Stadt der Ostschweiz in nächster Nähe des Bahnhofes ist wegen Familienverhältnissen zu verkaufen eventuell an einen Landgasthof od. kleineres Restaurant zu vertauschen.

Offerten unter Chiffre **Z. Z. 6975** an die Annoncen-Exped. **Rudolf Mosse, Zürich.** (MJ 8098) 1988

---

FJ 7861 3185

## Weinstube

mit **Café-Restaurant** an zukunftsreichster Lage der Stadt **Basel**, brauereifrei und aufs Beste eingerichtet ist altershalber zu äusserst günstigen Bedingungen **zu verkaufen.** Für tüchtige Wirtsleute feine Existenz.

Offerten unter Chiffre **O. 5188 B.** an **Orell Füssli,** Annoncen, **Basel.**

---

Die Weinfirma

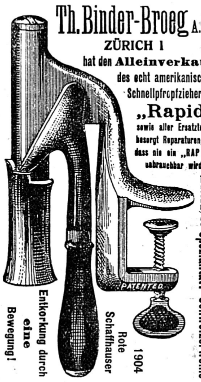
## Th. Binder-Broeg A.-G.

**ZÜRICH I**

hat den **Alleinverkauf** des echt amerikanischen Schnellpfropfziehers

**„Rapid“**

sowie aller Ersatzteile; besorgt Reparaturen, so dass nie ein „RAPID“ unbrauchbar wird.




Entkorkung durch eine Bewegung!

Rote Schaffhauser 1904

(B2032Z) 30 **Spezialität: Schweizerweine**

---

## Hotel II. Ranges

**(Jahresgeschäft)**

**direkt am Bahnhof einer Schweizer. Verkehrshauptstadt**

**wird**

an tüchtigen Uebernehmer mit eigenem Kapital 3080

## verkauft.

Nur ernsthafte Bewerber erhalten Auskunft durch den Bevollmächtigten (G 7703)

**Brupbacher-Grau,**

Tödistrasse 36, **Zürich-Enge.**

---

„**Wanzolin**“ tötet alle

## Wanzen

3068 **mit Brut** G 7513

unter Garantie und diskret!

**20jähriger Erfolg.**

Flasche à Fr. 1. 20, 2. —, 3. —

1 Liter Fr. 5. —

mit passender Spritze 50 Cts. mehr.

**Reischmann, Apotheker, Näfels.**

Keine Flecken! — Ohne Geruch! Weder Schwefel, Gas noch Pulver!

---

## VINS DE NEUCHATEL

*Chs. Perrier*

340 Propriétaire

**à ST-BLAISE**

près Neuchâtel (Suisse)-

Fournisseur des principaux hôtels de la Suisse.

Nombreuses récompenses aux Expositions nationales, internationales et universelles.

Fournisseur du „Chalet Suisse“, à l'Exposition de Milan 1906 Hors Concours, Membre du Jury

---

## A. Stamm-Maurer

BERN

liefert die vorteilhaftesten

**gerösteten und rohen Kaffee.**

**Muster und Preislisten zu Diensten.** 330

---

## Rentables Hotel oder Restaurant

zu kaufen gesucht. Nur ausführliche Offerten sub **E 4071 Q** an **Haasenstein & Vogler, Basel.** (HJ 8076) 1986

---

## Hamburg

**gegenüber Centralbahnhof**

vorzügliches (J 8097)

## Hotelgrundstück

**zu verkaufen.**

Näheres durch den Besitzer **R. Walter,** Wendenstr. 133. 3089

---

## Hotel- & Restaurant-Buchführung

**Amerikan. System Frisch.**

Lehre amerikanische Buchführung nach meinem bewährten System durch Unterrichtsbriefe. Hunderte von Anerkennungsschreiben. Garantiere für den Erfolg. Verlangen Sie Gratisprospekt. Prima Referenzen. Richte auch selbst in Hotels und Restaurants Buchführung ein. Ordne vernachlässigte Bücher. Gehe nach auswärts. 353

Alle Geschäftsbücher für Hotel auf Lager

**H. Frisch,** Bücherexperte, **Zürich I.**

---

## Inwylers „Anti-Formica“

**Radikalste und besterprobtes Vertilgungsmittel der Ameisen samt Brut, auch vorzüglich gegen die „Erdflöhe“**

für Pflanzen und Bäume absolut unschädlich. Man beachte genau der Anwendung auf der Büchse. (G 7711) 1989

Pro 1 Kilo-Büchse Fr. 2.—, bei Bezug von 4 Büchsen franko.

Es empfiehlt sich bestens, der Alleinfabrikant: **Franz Inwyler,** Chemiker, Fabr. Chem. Produkte, **Näfels,** Kt. Glarus.

**Prima Zeugnisse und Referenzen vorhanden.**

---

## Günstige Gelegenheit!

In grösster Schweizerstadt ist in nächster Nähe der Ausgänge des Bundesbahnhofes ein neuerbautes, aufs komfortabelste eingerichtetes und gut eingeführtes **Hotel zu verkaufen.** Im Parterre befindet sich eine gangbare Restauration. (J 8087)

Nähere Auskunft erteilt:

**Wilh. Nägelin,** Agentur und 1985 Geschäftsbureau, **Liestal.**

---

**COCHIUS & Co**

**CIGARREN-IMPORT**

(E 6839) 3351

**BASEL**

**Vorteilhafteste Bezugsquelle**

**Verlangen Sie Preisliste oder Besuch des Vertreters**

---

Prima mildgesalzene 1980

## Bund- und Beinschinken

roh oder gekocht, sowie feine **Wurstwaren** zu Aufschnitt, für **Hotel, Restaurants u. Pensionen** liefert J 8049

**A. Niklaus,** Charcutier, **Biel.**

Diplom erster Klasse und 1. Preis Charcuterieausstellung Biel 1905.

**Ehrendiplom u. goldene Medaille Wien 1906.**

---

**DIRECTEUR.**

**La Société du Grand Hôtel des Narcisses et Buffet Terminus de Chamby,** sur Montreux, recevrait des offres **pour la gérance** de son hôtel (Maison de 1er ordre, 125 lits). S'adresser à **Constant Moreillon,** gérant, **Lausanne** ou en l'Etude des notaires **Perret & Mandrin à Montreux.** (J 7994) 1976

---

## Kupferwaren-Fabrik

**Kindlimann & Cie. in Rikon**

bei Winterthur

fabrizieren als **Spezialität**

## Hôtel-Kupfergeschirr

(A 5599) **jeder Art** 2996

**Komplette Batterien, solid und sauber**

**Feinste Referenzen**

*Verlangen Sie Offerte von Spezialgeschäften dieser Branche.*

---

## Zeugniskopien

besorgt schnell und billig **Maschinenschreibbureau J. Jäggi, Bundesplatz 35, Luzern.** 1799 (D 6342)

---

## London

Oxford Street W. **Tudor-Hotel**

**Continentales Haus, im Zentrum der Stadt, 200 Zimmer und Salons.**

**Moderner Komfort. Mässige Preise.**

3050 **The Geneva Hotels Ltd.** E 6770

---

## Direction d'Hôtel

cherche un couple Suisse dirigeant actuellement un des plus importants et aristocratiques hôtels de la côte de Bretagne pour la saison d'hiver. Libre du 15 octobre au 15 mai. 702

Offres **C. B., poste restante, Dinard,** Bretagne.

---

## Direktor,

35 Jahre alt, mit geschäftskundiger Frau, z. Z. Leiter eines Hotels im Kt. Graubünden, sucht für den Winter passendes Engagement, ev. auch allein. Jahresstelle vorgezogen. Referenzen von nur prima Häusern stehen zu Diensten.

Offerten unter Chiffre **H 380 R** an die Exp. ds. Bl.

---

## Hôtelier

**marié, actuellement gérant dans grand hôtel en Suisse, désire engagement**

**Gérance-Direction**

pour la prochaine saison d'hiver ou à l'année. Pouvant s'intéresser dans l'affaire. Références et garanties de premier ordre.

Adresser les offres sous chiffre **H 696 R** à l'administr. du journal

---

383

**Comestibles**

## Gebr. Clar, Basel

**Filiale in St. Moritz.**

---

## Hôtelier

suisse, 30 ans, connaissant très bien les 4 langues, cherche place pour la saison d'hiver comme **directeur** ou **chef de réception.** Très bonnes références. Adresser les offres sous chiffre **H 379 R** à l'administration du journal.

---

**Gegründet 1842.** **Telephon 3691.**

## Steinmann-Vollmer Zürich

Monopol

für die

Schweiz, Elsass-Lothringen, Riviera und Italien

von

## A. de Luze & Fils, Bordeaux

**Bordeaux-Weine und Cognacs**

**Schweizer-Weine**

Spezialität: Rein gehaltene Weine aus dem Zürcher Weinland.

**Monopol von Schloss Wart-Neftenbach — Schloss Goldenberg**

**Burgunder Weine, Rhein- und Mosel-Weine.**

366

**Champagner**

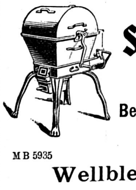
Grösstes Lager in allen prima Marken.

HEIDSIECK & Co. — POMMERY & GRENO, VEUVE POMMERY, REIMS — G. H. MUMM & Co, G. de BARY — L. ROEDERER — V. CLICQUOT P. WERLE — MOËT & CHANDON — RENAULT BOLLINGER & Co.

**„D. C. L“** *Scotch Whisky.*

---

## AD. SCHULTHESS, ZÜRICH V.



Neueste und beste

## Siede-Waschmaschine

mit patentiertem Reservoir-Ofen.

**Unerreicht grosser Wascheffekt.**

**Bequemste, billigste Wascheinrichtung für Hotels, Pensionen, Restaurants etc.**

M B 5935 Spezialität: 3016

**Wellbleche für Bedachungen**

äusserst solid und billig.

*Verlangen Sie la. Referenzen und illustrierte Kataloge.*